

Všeobecně česky - anglicky

A

Absolutní tlak	Absolute pressure
Absolutní vlhkost	Absolute humidity
Absorbér (Sluneční kolektor)	Absorber (solar heating plants)
Absorbovaná energie	Energy absorbed
Adheze, přilnavost (těsniv)	Adhesion (sealants)
Adhezní příruba, navařovací příruba (těsnění)	Adhesive flange, weld-on flange (sealing)
Akcelerátor, urychlovač, katalyzátor	Accelerator
Akrylová pryskyřice	Acrylic resins
Aktivita uhlíku	Carbon activity ac
Aktivní koroze	Active corrosion
Aktivní prvek (regulační technika)	Active element (control engineering)
Akustická absorpce (kontrola ultrazvukem)	Acoustical absorption (ultrasonic inspection)
Akustický stín (kontrola ultrazvukem)	Acoustic shadow (ultrasonic inspection)
Akustický vlnový odpor (zkouška ultrazvukem)	Characteristic impedance (ultrasonic inspection)
Amplituda napětí (zkouška na únavu při kmitavém napětí)	Stress amplitude (testing of plastics)
Aritmetická střední hodnota drsnosti Ra	Centre line average roughness Ra
Arsen (rozběr vody)	Arsenic (water analysis)
Atmosférický tlak (podnebí)	Atmospheric pressure (climates)
Austenit	Austenite
Austenitická ocel (tepelné zpracování)	Austenitic steel (heat treatment)
Austenitizace	Austenitizing
Austenitizační teplota	Austenitizing temperature
Automatické pájení	Automatic soldering
Automatické svařování	Automatic welding
Automatová ocel	Free cutting steel

B

Bainit (struktura oceli)	Bainite
Barva	Colour
Barvivo, pigment	Colouring matter
Benzin	Gasoline
Bez zpětného působení (regulační technika)	Non-interacting (in-process control)
Běžný vzorek	Running sample
Bezpečná doba (u plynových hořáků)	Safety time (relating to gas burners)
Bezpečná vzdálenost	Safety distance
Bezpečné provozní zatížení, zatížitelnost (zvedací zařízení)	Safe working load, load capacity (lifting appliances)
Bezpečnost (technika bezpečnosti)	Safety (safety technology)
Bezpečnost při svařování	Welding security
Bezpečnostní opatření (technika bezpečnosti)	Safety provisions (safety technology)
Bezpečnostní prvky (svařování)	Safety elements (welding)
Bezpečnostní uzávěr (bezpečnostní zařízení pro svařování)	Safety seal (safety devices in welding)
Bezpečnostní uzavírací zařízení (olejové)	Safety shut-off devices (oil burner)

horáky)	
Bezpečnostní vypnutí (odpojení) (olejové rozprašovací hořáky)	Safety shut-down (oil atomizing burners)
Bezpečnostní vypouštěcí (odlehčovací) zařízení (plynárenská technika)	Safety blow-off devices (gas engineering)
Bezpečnostní zařízení na omezování teploty (topná zařízení)	Temperature limiter with safety function (heat generating systems)
Bezpečnostní zařízení na přívodním potrubí (svařování)	Safety devices at pipeline supply (welding)
Bezpečnostní zařízení pro jednotlivé lahve (pro svařování)	Safety devices for single cylinders (for welding operations)
Bezporéznost (polyetylenový plášť, obal)	Freedom from porosity (polyethylene sheathing)
Beztvará látka	Formless substance
Bílý plech, pocínovaný za tepla ponořením	Hot dipped tinplate
Blok, čára akce	Block, line of action
Blokové schéma, schéma zapojení (regulační technika)	Signal flow diagram (block diagram) (control engineering)
Bludný proud (ocelové potrubí)	Stray current (steel pipelines)
Boční odchyly	Flank deviations
Boční opěrná zóna (potrubí)	Lateral bearing zone (pipelines)
Boční směr, pravostranný, levostranný	Flank direction; right-handed, left-handed
Boční úhel (závity)	Flank angle (threads)
Bod v době odběru vzorku (svařování)	Point in time of sampling (welding)
Bod zlomu (zkoušení materiálu)	Break point (material testing)
Boky spáry, spoje	Joint flanks
Borid	Boride
Bradavkové svařování	Projection welding
Břit, ostří (výrobní postup)	Cutting edge (production processes)
Budicí krouticí moment na straně pohonu (pružné uložení hřídelů, pružné hřídelové spojky)	Excitation input torque (flexible couplings)
Budicí krouticí moment na straně zatížení (pružné uložení hřídelů, pružné hřídelové spojky)	Excitation output torque (flexible couplings)
C	
C- snímání (ultrazvuk)	C-scan (ultrasonics)
Část součástky (technické výkresy)	Component part (technical drawings)
Částečně automatický, poloautomatický (oběhové mazací systémy)	Partly automatic
Částečně mechanizované pájení	Part-mechanized soldering
Částečně mechanizované svařování	Partly mechanized welding
Částečné oduhličení (šrouby)	Partial decarburization (bolts and screws)
Částečné zatížení (zvedací zařízení)	Partial load (lifting appliances)
Částečný posuv	Partial displacement
Cejchování, kalibrace (měřicí technika)	Standardizing (official calibration)
Celková doba vzplanutí	Overall ignition time
Celková měrná ztráta (magnetické materiály)	Specific total loss (magnetic materials)
Celková výška (lisovadla)	Overall height (of press tools)
Celkové (kompletní) pájení	Mass soldering

Celkové prodloužení (měření)	Total elongation (measurement)
Celkové uspořádání množství - kusovník (technické výkresy)	Quantity synopsis parts list (technical drawings)
Čelní plochy, povrchové vrstvy, krycí vrstvy (sendvičových materiálů)	Faces (of sandwiches)
Čelní řez (technické výkresy)	Frontal section (technical drawings)
Čelo, čelní plocha (obrábění kovů)	Face (metal cutting)
Cementovaná ocel	Case hardening steels
Cementování	Case hardening
Centrální mazací systémy	Central lubrication systems
Centrální paprsek (radiologie)	Central ray (radiology)
Čerpadlo s několika potrubími (centrální mazací systém)	Multiline pump
Cesta průtoku (pájení)	Flow path (soldering)
Charakteristické číslo (hodnota) odtoku (odpadní systémy, kanalizace)	Characteristic value of discharge (sewage systems)
Charakteristika	Characteristic
Charakteristika částic (postup třídění a klasifikace)	Particle characteristic (classification and sorting processes)
Charakteristika filtru	Filter characteristics
Charakteristika jemnosti, čistoty, ryzosti, jakosti, zrnitosti, ... (klasifikace a třídění)	Fineness characteristic (sorting process)
Charakteristika ohřevu	Heating characteristic
Charakteristika otevírání, rozpojování (topná technická zařízení)	Opening characteristic (heating installations)
Charakteristika směrovosti, směrového účinku (ultrazvuk)	Directivity pattern (ultrasonics)
Charakteristika stavu	Characteristic of state
Charakteristika tvrdosti, odolnosti (tepelné zpracování)	Hardness characteristic (heat treatment)
Charakteristika uhlíku	Carbon characteristic
Charakteristiky snižování tlaku (mazací tuky)	Decompression characteristic (of lubricating greases)
Chladicí křivka	Cooling curve
Chladicí program, rozpis, plán chlazení	Cooling schedule
Chladicí prostředek, chladivo	Cooling agent
Chladicí výkon	Cooling power
Chlazení (tepelné zpracování)	Cooling (heat treatment)
Chlór (úprava vody)	Chlorine (water treatment)
Chlorid sodný, kuchyňská sůl (úprava vody)	Sodium chloride (water treatment)
Chlorid železitý FeCl ₃ (úprava vody)	Iron perchloride (FeCl ₃) (water treatment)
Chlornan sodný (úprava vody)	Sodium hypochlorite (water treatment)
Chlórování (úprava vody)	Chlorination (water treatment)
Chování při stárnutí, průběh stárnutí (mazací oleje)	Ageing behaviour (lubricating oil)
Chromátování (ochrana proti korozi)	Chromating (corrosion protection)
Chromování (tepelné zpracování)	Chromizing (heat treatment)
Chyba fáze (stroje na zkoušky únavou)	Phase error (fatigue testing machines)
Chyba lícování	Form error
Chyba měření	Error of measurement
Chyba přesného lícování	Fine form error

Chyba údaje(stroje na zkoušení materiálů)	Indication error (materials testing machines)
Činitel jakosti Q	Quality
Činitel odrazu, odrazivost (zkouška ultrazvukem)	Reflection factor (ultrasonic test)
Cín-olověný bronz (slitiny)	Tin-lead bronze (alloys)
Cínový bronz (slitiny)	Tin bronze (alloys)
Cirkulační mazací systém	Circulating lubrication system
Cirkulující vzduch (klimatizace, úprava vzduchu)	Circulating air (air conditioning)
Číselníkové měřidlo	Dial gauge
Číselníkový úchylkoměr	Dial indicator
Číselníkový úchylkoměr s elektrickými koncovými kontakty	Dial indicators with electric limit contacts
Číslo položky (technické výkresy)	Item number (technical drawings)
Číslo předmětu (objektu) (technické výkresy)	Object number (technical drawings)
Čištění (výrobní postup)	Cleaning (production processes)
Cisterna (dodávka vody)	Cistern (water supply)
Cizí, vnější rez	Extraneous rust
Cyklus svařování	Weld cycle
D	
Další hluboké tažení (výrobní postup)	Redraw deep drawing (production process)
Další krouticí moment, postupový krouticí moment (lepené kovové spoje)	Follow-on torque (bonded metal joints)
Data, týkající se charakteristiky (parametrů) předmětu	Data of subject characteristics
Dávka, šarže	Batch
Deformace v důsledku poškození (plasty)	Damage deformation (plastics)
Deformování tlakem	Compressive reforming
Dehydratace, dehydrogenace pomocí žhání	Dehydrating, dehydrogenation by annealing
Dělení (dokončovací úpravy)	Parting (production process)
Dělení pomocí dělicích nástrojů (dokončovací úpravy)	Parting with parting tools (production process)
Dělicí hranice (bod) při řezání, krájení (disperzní materiály)	Intersection cut point (disperse materials)
Dělicí mez (disperzní materiály)	Cut point (disperse materials)
Dělicí schopnost (ultrazvuková technika)	Resolution (ultrasonics)
Délka hoření na jednu dávku (zavážku) (topné kotle)	Duration per charge (heating boiler)
Délka pracovního cyklu (centrální mazací systém)	Duty cycle time (centralized lubrication system)
Délka předstihu, předzápalu (olejové a plynové hořáky)	Pre-ignition time (oil and gas burners)
Délka průtahometru (zkoušení materiálů)	Extensometer gauge length (material testing)
Délka průtoku, výtoku (krycí materiály)	Flow time (coating materials)
Délka svařování	Welding time
Délka trvání oblouku, délka trvání jiskření	Arcing time
Délka trvání odběru vzorků (svařování)	Duration of sampling (welding)
Délka trvání svařovacího cyklu	Weld cycle time
Délka vlny (u elektrického kovového plechu)	Length of wave (of electric metal sheet)
Délka volného konce elektrody	Electrode stick-out

Délka, doba indukce	Induction period
Délková ztráta po svaření a pýchování (svařování)	Post weld upsetting length loss (welding)
Délková ztráta při předehřevu (svařování)	Preheating length loss (welding)
Demagnetizační křivka	Demagnetisation curve
Demontáž (stroje)	Resetting (machinery)
Demontáž (stroje)	Unsetting (machinery)
Děrované otvory	Piercing holes
Děrování pomocí děrovacích nástrojů	Piercing with piercing tools
Deska (plech) se vzorkem	Patterned plate
Destabilizace zbytkového austenitu (tepelné zpracování)	Destabilization of retained austenite
Diagram	Chart
Diagram času a teploty austenitizace při izotermickém ohřevu	Time-temperature-austenitization diagram for isothermal heating (TTA diagram) (heat treatment)
Diagram času a teploty austenitizace při kontinuálním ohřevu (tepelné zpracování)	Time-temperature-austenitization diagram for continuous heating (heat treatment)
Diagram času a teploty přetvoření při izotermickém ohřevu	Time-temperature-transformation diagram for isothermal heating (TTT diagram) (heat treatment)
Diagram popouštění (tepelné zpracování)	Tempering diagram (heat treatment)
Diagram prodloužení v závislosti na čase	Time yield limit
Dielektrická konstanta	Relative permittivity
Dielektrická konstanta, permitivita	Permittivity
Diferenciální tlak (tepelná technická zařízení, topná zařízení)	Differential pressure (heating installations)
Diferenčně pocínovaný plech	Differentially coated tinplate
Difúzní svařování	Diffusion welding
Difúzní zóna (tepelné zpracování)	Diffusion zone (heat treatment)
Difúzní zpracování	Diffusion treatment
Digitální interval (kontrola délky)	Digital interval (length verification practice)
Digitální měřicí metody	Digital measuring methods
Digitální signál	Digital signal
Digitální stupnice (metrologie)	Digital scale (metrology)
Digitální výstup	Digital output
Díl (technické výkresy)	Part (technical drawings)
Díl bez výkresu (technické výkresy)	Part without a drawing (technical drawings)
Díl od jiného výrobce	Part of outside manufacture
Díl, konstruovaný podle licence	Part constructed under licence
Dilatační vlna (ultrazvuková technika)	Dilatational wave (ultrasonics)
Dílčí řez, řez dílcem (technické výkresy)	Partial cut-out (technical drawings)
Díly - Základní data (technické výkresy)	Basic parts data (technical drawings)
Disperzní lepidlo	Dispersion adhesive
Dispoziční kód (technické výkresy)	Action method code (technical drawings)
Distribuce částic	Particle distribution
Dmýchadla hořáků	Blower of the burner
Dno filtru, filtrační dno (dodávka vody)	Filter bottom (water supply)
Doba aplikace síly (svařovací technika)	Force application time (welding)
Doba austenitizace	Austenitizing time
Doba chlazení	Chill time

Doba chlazení	Cooling time
Doba dohřevu (svařování)	Post-heat time (welding)
Doba držení (stálosti, pevnosti) (pájení)	Holding time (soldering)
Doba hoření (zkoušení textilií)	Flame time (testing of textiles)
Doba komprese při svařování	Weld compression time
Doba kování (svařování)	Forge time (welding)
Doba lisování (svařování)	Pressure time (welding)
Doba náhřevu	Superficial heating time
Doba odpadu proudu (svařování)	Down-slope time (welding)
Doba ohřevu (pájení)	Warming up time (soldering)
Doba ohřevu (svařování)	Heating time (welding)
Doba ohřevu, nahřátí (tepelné zpracování)	Heating-up time (heat treatment)
Doba oplachu olejem (olejové hořáky)	Oil circulation flushing time (oil burners)
Doba opravy, vyregulování (regulační technika)	Correction time (control engineering)
Doba pájení	Soldering time
Doba pěchování (svařování)	Upsetting time (welding)
Doba pěchování po svaření (svařování)	Post weld upsetting time (welding)
Doba po předstihu (rozprašovací olejové hořáky)	Post-ignition time (atomizing oil burners)
Doba poklesu tlaku	Pressure decrease time
Doba poklesu tlaku	Pressure drop time
Doba popouštění (tepelné zpracování)	Tempering time (heat treatment)
Doba pracovního cyklu	Work cycle time
Doba předběžného proplachování (olejové hořáky)	Pre-scavenging time (oil burners)
Doba předeřevu (svařování)	Pre-heat time (welding)
Doba přidržení (svařování)	Hold time (welding)
Doba průchodu filtrem (dodávka vody)	Filter run (water supply)
Doba regulace (regulační technika)	Manipulating time (control engineering)
Doba rozpadu (jaderné elektrárny)	Decay time (nuclear power plants)
Doba smáčení, zkrápění (podnebí)	Precipitation period (climates)
Doba smáčknutí (technika svařování)	Squeeze in time (welding)
Doba spálení (svařovací stroje)	Burning down time (welding machines)
Doba tepelného vyrovnání (svařování)	Heat equalization time (welding)
Doba tepelného zpracování	Heat treatment time
Doba trvání emisí (svařování)	Duration of emission (welding)
Doba trvání expozice (vystavení) (svařování)	Duration of exposure (welding)
Doba upnutí (svařování)	Clamping time (welding)
Doba uvolnění sevření (svařování)	Unclamping time (welding)
Doba uvolnění, odlehčení (centrální mazací systém)	Relief time (centralized lubricating system)
Doba uzavírání	Closing time
Doba vracení, doba recyklace	Recycling time
Doba vyrovnávání teploty (pájecí technika)	Soaking time (soldering)
Doba vyrovnávání teploty (tepelné zpracování)	Soaking time (heat treatment)
Doba zákmitu	Run-in cycles
Doba zapnutí, pracovní cyklus (zařízení na odporové svařování)	Duty cycle (resistance welding equipment)
Doba žáruvzdornosti	Fire resistance time

Doba zchlazení (pájení)	Cooling down time (soldering)
Doba zpětného běhu (svařování)	Return time (welding)
Doba zpoždění (odporové svařování)	Delay time (resistance welding)
Dodací výkres	Delivery drawing
Dodávaná část (technické výkresy)	Supply part (technical drawings)
Dodavatel	Supplier
Dodávka vody	Water supply
Dokončená součástka	Finished part
Dokončovací žíhání (tepelné zpracování)	Finish-anneal (heat treatment)
Dokument (technické výkresy)	Document (technical drawings)
Dokumentace změn (technické výkresy)	Amendment documents (technical drawings)
Dolní výhřevnost	Net calorific value
Doplňkový výkres	Supplementary drawing
Dopravované zboží (disperzní materiály)	Product (disperse materials)
Dostupnost (použitelnost) uhlíku	Carbon availability
Dráha hoření (zkoušení textilií)	Burning distance (testing of textiles)
Dráha posuvu (obrábění kovů)	Feed travel (metal cutting)
Dráha působení (regulační technika)	Path of action (control engineering)
Drážka, rýha (charakter povrchu)	Groove (surface character)
Drsnost, nerovnost	Roughness
Drticí (lámací) nástroj	Breaking tool
Druh plynu (vakuová technika)	Type of gas (vacuum technology)
Držák elektrody	Electrode holder
Držák, rukojeť, opěra	Holder
Držák, rukojeť, opěra	Holder
Důlková koroze	Pitting; pitting corrosion
Důlková koroze	Shallow pit formation
Důlky	Pits
Dutá, konkávní část (technické výkresy)	Minus part (technical drawings)
Dutý kužel	Hollow cone
Dutý profil, dutý řez (nosné ocelové konstrukce)	Hollow sections (steel construction)
Dvojité kalení, kalení na jádro a vrstvu	Double quench hardening
Dvojitý plášť (izolace vůči nízkým teplotám)	Second casing (low temperature insulation)
Dvoucestný ventil, závislý na cyklu mazání (centrální mazací systém)	Two-way valve dependent on lubrication cycle (centralized lubricating system)
Dvouprůchodové svařování	Two pass welding
Dynamická viskozita	Dynamic viscosity
Dynamické měřicí síly	Dynamic measuring forces
Dynamické tření	Dynamic friction
Dynamický modul pružnosti	Dynamic modulus of elasticity
E	
Echo tvaru (zkoušení ultrazvukem)	Form echo (ultrasonics)
Echo, ozvěna (ultrazvuk)	Echo (ultrasonic)
Ekvivalent okolního vzduchu (vakuová technika)	Ambient air equivalent (vacuum technology)
Ekvivalentní hodnota kalení	Hardening equivalent value
Ekvivalentní plocha absorpce zvuku	Equivalent sound absorption area
Ekvivalentní sací průtok (vakuová technika)	Equivalent suction flow rate (vacuum technology)

Ekvivalentní tepelná vodivost	Equivalent thermal conductivity
Ekvivalentní tepelná vodivost vrstev vzduchu	Equivalent thermal conductivity for layers of air
Ekvivalentní teplota (podnebí)	Equivalent temperature (climates)
Elastická tažnost, elastické prodloužení (zkoušení textilií)	Recoverable stretch (testing of textiles)
Elastická těsniva (tvarovky)	Elastic sealants (fittings)
Elastické valivé tření (ložiska)	Elastic rolling friction (bearings)
Elastomerický spojovací těsnicí pásek	Elastomeric joint sealing strip
Elektrická kontaktní plocha	Electric contact face
Elektrické průmyslové pomůcky, zařízení (technika bezpečnosti při práci)	Electrical industrial facilities (safety technology)
Elektrické schéma zapojení (elektrotechnika)	Circuit diagram (electrical engineering)
Elektrický dotykový (hrotový) přístroj	Electrical contact (stylus) instrument
Elektrický odpor nátěrů, nánosů, potahů (ochrana před elektrochemickou korozí)	Electrical resistance of coating (electrochemical corrosion)
Elektrický pohon	Electric drive
Elektrický svařovací přístroj pro svařování na tupo	Electric butt welding machine
Elektrochemická koroze	Electrochemical corrosion
Elektroda (koroze kovů)	Electrode (corrosion of metals)
Elektrohydraulický pohon	Electro-hydraulic drive
Elektrolytická koroze	Electrolytic corrosion
Elektrolytická oxidace a redukce (koroze kovů)	Electrolytic oxidation and reduction reactions (corrosion of metals)
Elektrolyticky pozinkovaný plech standardní (normální) jakosti	Standard grade electrolytic tinplate
Elektrostruskové svařování	Electro-slag welding
Emailový lak	Enamel varnish
Energie částic (radiologie)	Particle energy (radiology)
Energie, způsobující poškození (u plastů)	Damaging energy (of plastics)
Eroze-koroze	Erosion-corrosion
Eutektikum	Eutectic
Eutektoid	Eutectoid
Eutektoidní transformace	Eutectoid transformation
Eutektoidní transformace	Eutectoid transformation
Evakuace, odsávání, vyčerpávání	Evacuating
Expanzní nádoba (topná zařízení)	Expansion tank (heating engineering)
Experimentální vzorek (kluzná ložiska)	Experimental sample (plain bearings)
F	
Fáze (hutnictví)	Phase (metallurgy)
Fenolové tvarovací materiály	Phenolic moulding materials
Filmový rez, tenká vrstva rzi	Film rust
Filtr (pitná vody)	Filter (drinking water)
Filtrace	Filtration
Filtrační materiál (dodávka vody)	Filter material (water supply)
Filtrační papír	Filter paper
Filtrační pomůcky	Filtration aids
Filtrační prvky (úprava vody)	Filter elements (water treatment)
Filtrační vložka (pitná vody)	Filter element (drinking water)

Filtrační vrstva, filtrační přepážka (plastové povrchy sportovišť)	Filter layer
Filtrační zařízení (dodávka vody)	Filter plant (water supply)
Fluoridace	Fluoridation
Forma mezikrystalického napadení (dezintegrace zrna)	Intergranular (intercrystalline) attack
Fosfátování (výrobní technika, technika zpracování)	Phosphating (production engineering)
Frekvence cyklů	Cycle frequency
G	
Galvanická koroze	Galvanic corrosion
Galvanické pokovení	Electroplated coatings
Galvanický článek	Galvanic cell
Gamma záření	Gamma radiation
Garantovaná mez chybovosti měřicího přístroje	Guarantee limit of error of a measuring instrument
Geometrická kontrola	Geometrical checks
Geometrická střední hodnota (statistika)	Geometric mean (statistics)
Geometricky ideální povrch	Geometrical surface
Grafické znázornění	Graphical representation
Grafitická koroze	Graphitic corrosion (corrosion)
Grafitizace (tepelné zpracování)	Graphitising (heat treatment)
Grafitizace, přeměna na grafit (tepelné zpracování)	Graphitisation (heat treatment)
Granulát	Granulate
Granulometrické složení (omítka)	Granulometric composition (plaster)
Gravitační obloukové svařování potahovanou elektrodou	Gravity arc welding with covered electrode
H	
Hadice	Hose
Hadice pro topný plyn	Fuel-gas hose
Halogeny (chemie vody)	Halogens (water chemistry)
Hasicí přístroj, generující tlak chemickou cestou	Extinguishers with chemical pressure generation
Hasicí přístroj, který je dlouho pod tlakem	Sustained depression distinguishers
Hasicí přístroje s možností naplnění (hasicí přístroje)	Charging extinguishers (fire extinguishers)
Hierarchická klasifikace	Hierarchical classification (statistical principles of sampling)
Hladina energie (Venturiho kanálky)	Energy head (key curve)
Hladinový spínač (centrální mazací systém)	Lubricant level switch (centralized lubricating system)
Hlavní břit	Primary cutting edge
Hlavní charakteristika	Major characteristic
Hlavní doba svařování (čistá doba svařování)	Productive welding time
Hlavní regulátor tlaku (svařovací technika)	Manifold regulator (welding technology)
Hliník nejvyšší čistoty	Super-purity aluminium
Hlinitan sodný (úprava vody)	Sodium aluminate (water treatment)
Hloubka cementované vrstvy (tepelné zpracování)	Case depth (heat treatment)

Hloubka krycí vrstvy (potrubí)	Depth of cover (pipelines)
Hloubka nitridace a nauhličení (tepelné zpracování)	Depth of nitro carburising (heat treatment)
Hloubka nitridování, hloubka nitridované vrstvy (tepelné zpracování)	Depth of nitriding (heat treatment)
Hloubka oduhlíčení	Decarburization depth
Hloubka řezu (obrábění kovu)	Cutting depth (metal cutting)
Hloubka rýhy (charakter povrchu)	Groove depth (surface character)
Hloubka spoje, spáry	Joint depth
Hloubka zakalení (tepelné zpracování)	Depth of hardening (heat treatment)
Hloubka závitu	Depth of thread
Hluboká místní koroze, důlková koroze	Pitting
Hluboké tažení při prvním tahu (výrobní postup)	First draw deep drawing (production process)
Hluk, šum	Noise
Hmota	Mass
Hmotnost	Weight
Hmotnost na jednotku plochy	Mass per unit area
Hmotnostní průtok vzduchu	Air mass flow rate
Hnací pára (vakuová technika)	Motive steam (vacuum technology)
Hodnota pH (zkoušení vody)	pH value (examination of water)
Hodnota tření	Friction value
Hodnoty parametrů kritického systému (koroze kovů)	Critical system parameter values (corrosion of metals)
Homogenizace (tepelné zpracování)	Homogenizing (heat treatment)
Homogenní páska	Homogeneous tape
Homogenní smíšená elektroda	Homogeneous mixed electrode
Hořáky na více druhů paliva	Multifuel burners
Hořáky s nuceným tahem	Induced draught burner
Horizontální řez (technické výkresy)	Horizontal section (technical drawings)
Horní efektivní teplota (pájení)	Upper effective temperature (soldering)
Horní mez průtažnosti, horní mez kluzu v tahu	Upper yield point
Horní odchylka	Upper deviation
Horní tažná síla (technika svařování)	Top tensile force (welding)
Housenka (svarová)	Weave bead
Houževnatost, tuhost při nízkých teplotách	Of low temperature toughness
Hranice zrn	Grain boundary
Hřbet (řezný klín)	Flank (cutting wedge)
Hrdlo (nátrubek) na odvod spalin	Flue socket outlet
Hrdlo, poloměr hrdla	Gorge, gorge radius
Hrdlové spojení (trubkové spoje)	Spigot joint (pipe joints)
Hrubá hmotnost, celková hmotnost (kusovníky)	Gross weight (parts lists)
Hrubá hustota, hrubá měrná hmotnost	Gross density
Hrubé póry, vměstky a trhliny	Coarse points, inclusions and cracks
Hustoměr, densitometr, vodoměr	Hydrometer
Hustota	Density
Hustota proudu (koroze)	Current density (corrosion)
Hustota proudu energie	Unidirectional energy flux density
Hustota zbytkového magnetického toku (zkoušení ocelí)	Residual magnetic flux density (testing of steel)

Hydroxid sodíku (úprava vody)	Sodium hydroxide (water treatment)
Hypereutektoidní ocel	Hypereutectoid steel
Hypoeutektoidní ocel	Hypoeutectoid steel
I	
Identifikace (technické výkresy)	Identification (technical drawings)
Impulzní ohřev (tepelné zpracování)	Impulse heating (heat treatment)
Impulzní svařování	Pulsation welding
Index lomu	Refractive index
Indikátor funkce (centrální mazací systémy)	Function indicator
Indikátor průtoku (centrální mazací systém)	Flow indicator (centralized lubricating system)
Individuální tolerance	Individual tolerance
Individuální velikost	Individual size
Individuální zkušební vzorek	Individual test specimen
Indukční pájení na vzduchu	Induction soldering in air
Integrovaný prvek	Integral element
Intenzita	Strain rate (corrosion of metals)
Intenzita ozáření	Intensity of irradiation
Inverzní plocha	Inverted face
Ionizační záření	Ionizing radiation
Izolace (izolace proti nízkým teplotám)	Insulation (low temperature insulation)
Izolační fólie	Insulating film
Izolační kus (ocelové potrubí)	Insulation piece (steel pipelines)
Izolační lak	Insulating varnish
Izolační materiály z minerálních vláken	Mineral-fibre insulating materials
Izolační odpor	Insulation resistance
Izolační pryskyřičný materiál	Insulating resin material
Izolační vrstvy, těsnicí vrstvy	Insulating layers
Izometrický náčrtek potrubního vedení	Piping isometric sketch
Izometrický výkres potrubního vedení	Piping isometric drawing
Izotermální transformace (tepelné zpracování)	Isothermal transformation (heat treatment)
Izotermické žíhání (tepelné zpracování)	Isothermal annealing (heat treatment)
J	
Jádro, střední vrstva (sendvičových materiálů)	Core (of sandwiches)
Jakost povrchu (optika)	Surface quality (optics)
Jednochodý závit	Single-start thread
Jednoduché kalení, jednoduché vytvrzování	Single hardening
Jednoprůchodové svařování	Single-pass welding
Jednosložkový utěšňovací materiál	One-component sealant
Jednostranné svařování	Welding from one side
Jednotka délky	Unit of length
Jemná frakce (lehká frakce) (disperzní materiály)	Fine fraction (lightweight fraction) (disperse materials)
Jemné póry, vměstky a trhliny	Fine pores, inclusions and cracks
Jevy, spojené se stárnutím	Ageing phenomena
Jmenovitá délka a účinná délka (potrubí)	Nominal length and effective length (pipelines)
Jmenovitá délka svařovacího cyklu	Nominal welding cycle time (resistance welding equipment)
Jmenovitá rozteč (závity šroubu)	Nominal flank pitch (screw threads)

Jmenovitá tloušťka plechu (stavby)	Nominal sheet thickness (building)
Jmenovitá velikost, rozměr (potrubí)	Nominal size (pipelines)
Jmenovité napájecí napětí	Rated supply voltage (resistance welding equipment)
Jmenovité stoupání (závity šroubu)	Nominal flank lead (screw threads)
Jmenovité zatížení (kotel)	Rated loading (boiler)
Jmenovité zatížení (zvedací zařízení)	Nominal load (lifting appliances)
Jmenovitý provozní proud	Rated service current
Jmenovitý průtok (hlavní regulátory plynu při svařování)	Nominal gas flow (of manifold regulators for welding)
Jmenovitý průtok (vodoměry)	Nominal flow rate (water meters)
Jmenovitý průtok (vzduchové filtry)	Rated flow (air cleaners)
Jmenovitý tepelný výkon (pece s pomalým spalováním)	Rated heat output (slow combustion stoves)
Jmenovitý tlak (součástek)	Nominal pressure (of components)
K	
Kabel, vodič (přenos energie)	Cable of wire (energy transmission)
Kalená a popouštěná ocel	Quenched and tempered steel
Kalení, tvrzení, glazurování, tvrdnutí	Hardening
Kalení, vytvrzování, Angl.: Hloubka transformace (tepelné zpracování)	Depth of transformation (heat treatment)
Kalibrace	Calibration
Kalibrační blok (kostka) (metrologie)	Calibration block (metrology)
Kalicí teplota, zákálná teplota (tepelné zpracování)	Quenching temperature (heat treatment)
Kalicí, zakalovací schopnost	Quenching capacity
Kalitelnost, tvrditelnost (tepelné zpracování)	Harden ability (heat treatment)
Kapacita odsávání (vzduchové filtry)	Dust capacity (air cleaners)
Kapilární pájení (technika pájení)	Close joint soldering (soldering)
Kapilární plnicí tlak (technika pájení)	Capillary filling pressure (soldering)
Karbid (hutnictví)	Carbide (metallurgy)
Katoda	Cathode
Katodové napětí	Cathode potential
Katodový proud	Cathodic current
Kavitační koroze, důlková koroze	Cavitation-corrosion
Klasifikace (metrologie)	Classifying (metrology)
Klidová koroze (v kotli)	Idle (boiler) corrosion
Klínové ohýbání	V-form bending
Klínový řez	Incising
Kmitočet, frekvence (ve vztahu k ohebným hřídelovým spojkám)	Frequency (relating to flexible couplings)
Koeficient aktivity	Coefficient of activity
Koeficient stárnutí	Ageing coefficient
Koercitivní síla	Coercive force
Koheze (těsnicích látek)	Cohesion (of sealants)
Koheze, soudržnost (výrobní postup)	Cohesion (production process)
Kompatibilita (těsnicích materiálů)	Compatibility (of sealants)
Komplexní charakteristika výrobku	Complex article characteristic
Komponenty potrubí	Pipeline components
Koncentrace látek, znečišťujících vzduch	Concentration of air pollutants (welding)

(svařování)	
Koncentrační článek	Concentration cell
Koncentrační odpor, reakční odpor	Concentration resistance, reaction resistance
Koncová měrka, základní měrka rovnoběžná	Gauge block
Koncový výrobek (disperzní materiály)	Final product (disperse materials)
Konec svaru	End of weld
Konec varu (zkoušení minerálních olejů)	End of boiling (testing of mineral oils)
Konec, špička elektrody (svařování)	Electrode tip (welding)
Konečná hmotnost	Finished weight
Konečné pohliníkování za horka	Finally hot aluminium plated
Konečné tření	Terminal friction
Konečné zkušební podmínky (vzduchové filtry)	Test terminal condition (air cleaners)
Konečný stav	Finishing state
Konečný tlak (vakuová technika)	Final pressure (vacuum technology)
Konečný tvar	Finishing form
Konstrukce	Structure
Konstrukce potrubí	Piping construction
Konstrukční kusovník	Design parts list .
Konstrukční oceli pro univerzální použití	Steels for general structural purposes
Konstrukční svar	Fabrication weld
Kontaktní materiál	Contact material
Kontaktní plochy elektrody	Area of electrode imprint
Kontaktní povrch, nosný povrch	Contact surface, bearing surface
Kontaktní systémy	Contact systems
Kontaktní tlak	Contact pressure
Kontinuální odběr vzorků (zkoušení vody)	Continuous sampling (examination of water)
Kontinuální primární proud (svařování)	Continuous primary current (welding)
Kontinuální sekundární proud (svařování)	Continuous secondary current (welding)
Kontrakce (Venturiho kanálky)	Contraction (Venturi flumes)
Kontrola výrobků (strojírenství)	Checking the product (machinery)
Kontrolní (regulační, ovládací) přístroj na bezpečnostním zařízení (plynárenství)	Controlling apparatus on safety devices (gas engineering)
Kontrolní dávka, série, šarže	Inspection lot
Kontrolní výkres	Inspection drawing
Korekce, oprava (metrologie)	Correction (metrology)
Korodování	Corroding
Koroze	Corrosion
Koroze pod nánosy (dotyková koroze)	Corrosion under deposits (contact corrosion)
Koroze pod napětím s trhlínkami, způsobenými pnutí	Stress corrosion cracking
Koroze při rosném bodu	Dew point corrosion
Koroze působením zkondenzované vody	Corrosion by condensated water
Koroze působením zkondenzovaných kyselin	Corrosion by condensed acids (dew point corrosion)
Koroze třením	Fretting corrosion
Koroze, způsobená namáháním (napětím)	Strain-induced corrosion
Korozívně působící látky (koroze kovů)	Attacking agent (corrosion of metals)
Korozivní (agresivní)	Corrosive (aggressive)
Korozivní médium	Corrosive medium
Korozivní prvek	Corrosion cell

Korozivní síra	Corrosive sulphur
Korozivní trhliny, trhliny v důsledku koroze	Corrosion cracks
Kotel na více druhů paliva (topeniště)	Multi-fuel boiler (firing)
Kotelní kámen v potrubí	Incrustations in piping
Kotle s možností regulace spalování (kotle)	Convertible boiler (boilers)
Kotoučová elektroda (svařování)	Electrode wheel (welding)
Kótovací čáry (technické výkresy)	Dimension lines (technical drawings)
Koutový svar (technické výkresy)	Fillet weld (technical drawings)
Kovová matice z jednoho kusu	One-piece metal nut
Kovové silo z rovných plechů	Flat sheet metal silo
Kovový potah (koroze kovů)	Metallic coating (corrosion of metals)
Kriteria stárnutí (plasty)	Ageing criterion (plastics)
Kritická, mezní rychlost (Venturiho kanálky)	Critical velocity (Venturi flumes)
Kritický potenciál (mezní potenciál)	Critical potential (limiting potential)
Kritický systém (koroze kovů)	Critical system (corrosion of metals)
Křivka absorbované energie-teploty	Energy absorbed-temperature curve
Křivka hustota parciálního tlaku-potenciál	Partial current density-potential curve (corrosion)
Křivka napětí-prodloužení	Stress-strain curve
Křivka ohřevu, Oteplovací křivka (tepelné zpracování)	Heating curve (heat treatment)
Křivka ohřevu, oteplovací křivka (topná zařízení)	Characteristic heating curve (heating installations)
Křivka průtoku (rotačního průtokoměru)	Flow curve (of a rotational viscosimeter)
Křivka viskozity (rotačních viskozimetrů)	Viscosity curve (of a rotational viscosimeter)
Křížové řezání, řezání napříč	Cross cutting
Křížové šrafování	Cross-hatching
Kruhová rovina	Plane of the coil
Krycí strana (technický výkres)	Cover side (technical drawing)
Krystal	Crystal
Kusovník (technické výkresy)	Parts list (technical drawings)
Kužel	Cone
Kuželové pružinové podložky (spojovací prvky)	Conical spring washers (fasteners)
Kuželové těleso	Conical body
Kuželový povrch	Conical surface
Kuželový rýhovaný kolík	Grooved pin
Kvalita obrazu, zobrazení	Image quality
Kyselina chlorovodíková	Hydrochloric acid
Kyselina sírová	Sulphuric acid
Kyselost (chemie vody)	Acid capacity (water chemistry)
L	
Lak	Paint and varnish
Lakový benzín (těžký benzín) pro důlní bezpečnostní lampy	Mineral spirit for safety lamps
Lamináty	Laminates
Lapač plamene (svařování)	Flame arrester (welding)
Laserové svařování	Laser welding
Látky, znečišťující vzduch (svařování)	Air pollutants (welding)
Legenda, vysvětlivky (značení)	Legend (marking)

Lehké plnivo	Lightweight aggregate
Lepidla	Adhesives
Lesklá automatová ocel	Bright tree cutting steel
Lesklá čtyřhranná (tyčová) ocel	Bright square steel
Lesklá klínová ocel	Bright key steel
Lesklá ocel	Bright steel
Lesklá plochá ocel	Bright flat steel
Lesklá tažená ocel	Bright steel
Lesklé žíhání (tepelné zpracování)	Bright annealing (heat treatment)
Leštění na zrcadlový lesk (tepelné zpracování)	Burnishing (heat treatment)
Lícovací soustava	Fit system
Lícovací soustava jednotného hřídele	Shaft-basis system of fits
Lícovací velikost	Mating size
Lícovaná součást	Fit component
Lícování, sestavení, přizpůsobení	Fit
Lineární rozměr	Linear dimension
Lineární stupnice (metrologie)	Line scale (metrology)
Lisovací hlava	Pressure head
Lisovací hmoty z polyesterové pryskyřice	Polyester resin moulding materials
Lisovací materiál	Moulding material
Lisovací nástroje, nářadí (technika výroby plastů)	Moulds (compression moulds) (plastics)
Lisovací složky (materiál) pro lisování za studena	Moulding compounds for cold moulding
Lisování (výtlačné) pomocí průtlačnice (lisování, tváření plastů)	Extrusion with an extrusion die (moulding of plastics)
Lisování otáčením (technika lisování)	Swing folding (pressworking)
Lisování vstřikem	Plunger (or transfer) moulding
Lisování-stříhání	Pressing-cutting
Lisovaný materiál	Moulded material
List, plech, tabule	Sheet
Litá měď	Cast copper
Lití, odlévání, odlitek	Casting
Litina	Cast iron
Litina s vrstevnatým (šupinovým) grafitem	Cast iron with lamellar graphite
Litina se zrnitým (kuličkovým) grafitem	Cast iron with spheroidal graphite
Litinové materiály, odolné vůči otěru	Abrasion resisting cast iron materials
Lomová plocha	Fractured surface
M	
Magnetické stárnutí	Magnetic ageing
Magnetostrikční efekt (ultrazvuk)	Magnetostrictive effect (ultrasonics)
Manganistan draselný	Potassium permanganate
Manometrický tlak	Manometric pressure
Martensitické zpevnění stárnutím (tepelné zpracování)	Maraging (heat treatment)
Martenzit	Martensite
Materiály	Materials
Materiály na ventily	Valve materials
Materiály s jádrem	Core materials
Mateřská fáze	Parent phase

Matice se svěřací částí	Prevailing torque type nuts
Matice, matrice	Matrix
Maximální a minimální velikost částice	Maximum and minimum particle size
Maximální hloubka drsnosti (měření)	Maximum peak-to-valley height (measurement)
Maximální krouticí moment	Maximum torque
Maximální přípustná provozní teplota (součástek)	Maximum allowable working temperature (of components)
Maximální přípustná teplota (součástek)	Maximum allowable temperature (of components)
Maximální přípustný provozní tlak (stavebních komponentů)	Maximum allowable working pressure (of building components)
Maximální průtok	Maximum flow rate
Maximální průtok ohřívacího média (topná zařízení)	Maximum heating fluid flow rate (heating installations)
Maximální průtok plynu (u plynových lahví)	Maximum discharge (related to gas cylinders)
Maximální síla elektrody (zařízení na odporové svařování)	Maximum electrode force (resistance welding equipment)
Maximální svařovací proud	Maximum welding current
Maximální svařovací výkon	Maximum welding power
Maximální svařovací výkon (zařízení na odporové svařování)	Maximum welding power (resistance welding equipment)
Maximální tlak provozního média	Pressure of the energizing medium (resistance welding equipment)
Maximální upínací síla (zařízení na odporové svařování)	Maximum clamping force (resistance welding equipment)
Maximální vstupní tlak (u hlavního regulátoru tlaku při svařování)	Maximum inlet pressure (of manifold regulators for welding)
Maximální zatížení	Maximum load
Maximální zkratový výkon (zařízení na odporové svařování)	Maximum short-circuit power (resistance welding equipment)
Mazací olej	Lubricating oil
Mazací tuk	Lubricating grease
Mazaný kluzný povrch (stav povrchu)	Lubricated sliding surface (surface condition)
Mechanická stabilita (plasty)	Mechanical stability (plastics)
Mechanické spojovací prvky, spojky ...	Fasteners
Médium, prostředek (tepelné zpracování)	Medium (heat treatment)
Měkčení, změkčování, měknutí	Softening
Mělké důlky (koroze kovů)	Shallow pits (corrosion of metals)
Měnicí se amplituda (svařování)	Weaving amplitude (welding)
Měnicí se frekvence	Weaving frequency
Měnicí se šířka	Weaving width
Měřená délka (zkoušení kovových materiálů)	Gauge length (testing of metallic materials)
Měřená délka po prasknutí (při zkoušce kovových materiálů tahem)	Final gauge length (in the tensile test of metallic materials)
Měřená hodnota	Measured value
Měřená velikost opotřebení	Wear-measuring quantities (systematic analysis of wear)
Měření	Measurement
Měření průměru dvěma koulemi	Diametral two-ball measurement
Měření průměru dvěma válečky	Diametral two-roller measurement

Měření, kalibrace	Gauging
Měřicí bod regulované proměnné (hodnoty)	Measuring point of the controlled variable
Měřicí délka zvlnění (přístroje s dotykovým hrotem)	Measuring length for the waviness (contact stylus instruments)
Měřicí instrukce	Measuring instruction
Měřicí měnič	Measuring transducer
Měřicí přístroj	Measuring instrument
Měřicí přístroj s analogovou indikací	Measuring instrument with analogue indication
Měřicí přístroj s číslicovou indikací	Measuring instrument with digital indication
Měřicí přístroj s několika rozsahy	Multi-range measuring instrument
Měřicí zařízení s injektorem (centrální mazací systém)	Metering device with injector (centralized lubricating system)
Měřicí zařízení se škrticím elementem (centrální mazací systém)	Metering device with restrictors (centralized lubricating system)
Měrka, měřidlo	Gauge
Metoda měření	Method of measurement
Metody přímého měření (metrologie)	Direct measurement methods (metrology)
Metr (jednotka)	Metre (unit)
Mez časované únavy při tečení - Mez pevnosti v ohybu (zkoušení plastů)	Flexural creep strength (testing of plastics)
Mez chlazení	Cooling limit
Mez kluzu, mez trvalé deformace (zkoušení materiálů)	Yield point (materials testing)
Mez pevnosti při tečení (zkoušení plastů)	Creep strength (testing of plastics)
Mez pevnosti při tečení pojiva (zkoušení lepidel na kovy)	Creep rupture strength of the bond (testing adhesives for metals)
Mez pevnosti v tahu mezi vrstvami	Interlaminar tensile strength
Mez stlačitelnosti (zkouška kovových materiálů stlačením)	Offset yield strength (compression test of metallic materials)
Mez tečení pojiva (lepidla)	Creep limit of the bond (adhesives)
Mez únavy (zkoušení lepidel na kov)	Fatigue limit (testing of metal adhesives)
Mez únosnosti, mezní stav (u sendvičových materiálů)	Limit load (relating to sandwiches)
Mez vzniku trhlin (zkoušení plastů)	Crack initiation limit (testing of plastics)
Meze chyb (metrologie)	Limits of error (metrology)
Mezikrystalická koroze	Intergranular corrosion
Mezikrystalická koroze	Transgranular corrosion
Mezní hodnota (plynné materiály)	Limit value (gaseous materials)
Mezní intenzita napětí pro trhliny v důsledku koroze, způsobené napětím (koroze kovů)	Critical stress intensity for stress corrosion cracking (corrosion of metals)
Mezní kužele	Limit cones
Mezní namáhání, napětí (koroze kovů)	Limiting stress (critical tensile stress) (corrosion of metals)
Mezní plocha napětí (strojírenství)	Stress boundary surface (mechanical engineering)
Mezní riziko (technika bezpečnosti)	Limit risk (safety technology)
Mezní rozměr, velikost G	Limit of size
Mezní rychlost deformace (koroze kovů)	Critical strain rate (corrosion of metals)
Mezní, kritická hloubka (Venturiho kanálky)	Critical depth (Venturi flumes)
Mezní, kritická rychlost chlazení	Critical cooling rate

Mezní, kritický průběh chlazení	Critical cooling characteristic
Mikrobiologická koroze	Microbiological corrosion
Mikroskopická tvrdost, mikrotvrdost	Microhardness
Minimální mez velikosti	Minimum limit of size
Minimální namáhání, napětí (pružná únavová zkouška plastů)	Minimum stress
Minimální pěchovací síla	Minimum upsetting force (resistance welding equipment)
Minimální přípustná teplota (komponentů)	Minimum allowable temperature (of components)
Minimální průtok	Minimum flow rate
Minimální zatížení	Minimum load
Minium, suřík	Red lead
Místní křehnutí	Local embrittlement
Místní tepelné zpracování	Local heat treatment
Místo poruchy (technika řízení)	Point of disturbance (control engineering)
Místo svařování	Place of welding
Množství naneseného svařovacího kovu	Amount of deposited metal
Model potrubí	Piping model
Modření výroba modrého kysličnickového povlaku na leštěné oceli (tepelné zpracování)	Blueing (heat treatment)
Modul ohybu při tečení (zkoušení plastů)	Flexural creep modulus (testing of plastics)
modul pružnosti (plastů a laminovaných systémů)	Modulus of elasticity
Modul pružnosti (zkoušení plastů)	Elastic modulus (testing of plastics)
Modul pružnosti na základě zkoušky tahem	Modulus of elasticity from the tensile test (testing of plastics)
Modul pružnosti ve smyku (sendviče)	Shear modulus (sandwiches)
Modul pružnosti, Youngův modul E (statický modul pružnosti)	Young's modulus of elasticity (static modulus of elasticity)
Moment tření, třecí moment (ložiska)	Friction moment (bearings)
Montáž (výrobní postup)	Assembling (production process)
Montáž, namontování (strojírenství)	Setting up (machinery)
Montážní	Assembly temperature (relating to fits)
Montážní (sestavný) výkres	Assembly drawing
Montážní (sestavovací) síla	Assembling force
Montážní přípravky k upínání (utěšňování staveb)	Mounting fixture (sealing)
Montážní skupina	Assembly
Montážní výkresy	Assembled drawing
Mosaz	Brass
Mosty	Bridges
Mrtvá zóna (ultrazvuková technika)	Dead zone (ultrasonics)
N	
Náčrt sledu stehování (svařování)	Tacking sequence plan (welding)
Náčrtek (technické výkresy)	Sketch (technical drawings)
Náčrtek ukotvení potrubí	Sketch of piping anchorage
Nadměrné prohřívání (tepelné zpracování)	Oversozaking (heat treatment)
Nadměrný tlak	Over-pressure
Náhodné chyby (technika ověřování délky)	Random errors (length verification practice)

Náhodný odběr vzorků (ověřování jakosti)	Random sampling (quality assurance)
Namáhání na mezi kluzu, na mezi trvalé deformace (zkoušení materiálů)	Yield stress (materials testing)
Namáhání na mezi průtažnosti (zkoušení sendvičů)	Yield stress (testing of sandwiches)
Namáhání stříhem, smykem, napětí ve stříhu, smyku (sendviče)	Shear stress (sandwiches)
Namáhání tahem při prasknutí (plasty)	Tensile stress at break (plastics)
Namáhání tahem, napětí v tahu (zkoušení materiálů)	Tensile stress (materials testing)
Namáhání tahem, napětí v tahu nebo napětí v tlaku, namáhání tlakem (zkoušení sendvičů)	Tensile or compression stress (testing of sandwiches)
Namáhání tahem, odpovídající určitému přetvoření (zkoušení sendvičů)	Tensile stress corresponding to a declined strain (testing of sandwiches)
Namáhání tlakem, napětí v tlaku	Compressive stress
Namáhání tlakem, napětí v tlaku při určitém stlačení	Compressive stress
Namáhání v tlaku nebo tahu	Compressive or tensile stress
Namáhání, napětí, pnutí (zkoušení materiálů)	Stress (materials testing)
Namátková kontrola	Spot check
Nanášecí svar	Deposition weld
Nanášení, potahování, potah, krycí vrstva	Coating
Napájecí tlak (pneumatické měřicí přístroje)	Feed pressure
Napájecí, přívodní vedení (centrální mazací systém)	Feed line (centralized lubricating system)
Napětí a deformace (zkoušení pryže, kaučuku)	Stress and strain (testing of rubber)
Napětí ve stříhu (smyku) pro určené přetvoření stříhem (smykem)	Shear stress for a defined shear strain
Náplavové filtry	Precoat filters
Náraz, rána (lisovacích nástrojů)	Feed (of press tools)
Nárazníkový nosník	Buffer stops
Nárazová plocha (strojírenství)	Impact surface (mechanical engineering)
Nastavení (doladění)	Adjustment
Nástroje na řezání typu nože	Knife type cutting tools
Nástrojová ocel	Tool steels
Nástupní potenciál (koroze kovů)	Onset potential (corrosion of metals)
Násypné topení	Fill hearth
Nátěr, krycí nátěr (nátěrové materiály)	Paint coating (coating materials)
Nátěrová barva	Paint
Nauhličování s nitrídováním	Carbonitriding
Nauhličování, cementování (šrouby)	Carburization (bolts and screws)
Nauhličování, cementování (tepelné zpracování)	Carburization (heat treatment)
Nauhličování, cementování (tepelné zpracování)	Carburizing (heat treatment)
Navařování plátovacích vrstev (plátování pomocí svařování)*	Deposition welding of cladding (cladding by welding)*
Navařování tvrdých povrchových vrstev (navarování tvrdého povlaku)*	Deposition welding of hard surfacing layers (hard facing)*
Návrh	Draft =
Návrh potrubí	Piping study

Návrh změny (technické výkresy)	Amendment proposal (technical drawings)
Navrhování, konstrukce potrubí	Piping design
Nebezpečí (technika bezpečnosti)	Hazards (safety technology)
Nečistoty (chemická analýza elastomerů)	Impurities
Nejmenší průměr poloměru otáčení	Minimum turning clearance circle diameter
Nejmenší průměr poloměru stopy	Minimum turning lock diameter
Nejnižší (spodní) odchylka	Lower deviation
Nejnižší boční obsah (odchylky)	Lower side content (tolerances)
Nejnižší boční rozsah (odchylky)	Lower side band (tolerances)
Neoduhličená žíhaná temperovaná litina (odlévání)	Non-decarburized annealed malleable cast iron (founding)
Neomezená pevnost v tlaku	Unconfined compressive strength
Neomezené napětí, namáhání v tlaku	Unconfined compressive stress
Nepřímé metody měření	Indirect measuring methods
Nepřímý ohřev	Indirect heating
Nerez oceli	Stainless steels
Nerovnoměrné napadení, spočívající ve tvorbě mělkých jamek (důlková koroze)	Non-uniform attack with shallow pit formation (corrosion)
Nesystematicky drážkovaný charakter povrchu (charakter povrchu)	Non-systematically grooved surface character (surface character)
Nevratné popouštění křehnutí, křehnutí při 300 °C	Irreversible temper embrittlement; also termed 300°C embrittlement
Newtonova kapalina (reologie)	Newtonian fluid (rheology)
Nezatížené svařované spoje	Non-loadbearing welded joints
Nitrid (hutnictví)	Nitride (metallurgy)
Nitrid uhlíku	Carbonitride (metallurgy)
Nitridační nauhličení (tepelné zpracování)	Nitrocarburizing (heat treatment)
Nitridační ocel	Nitriding steel
Nitridování (tepelné zpracování)	Nitriding (heat treatment)
Nitridování polotovaru (tepelné zpracování)	Blank nitriding (heat treatment)
Nízké zatížení (kotel)	Light load (boiler)
Nízkourovňová nádrž (dodávka vody)	Low level tank (water supply)
Norma	Standard
Normalizace (tepelné zpracování)	Normalizing (heat treatment)
Normalizovaná část, normalizovaný díl	Standard part
Normalizovaná odchylka (technika ověřování délky)	Standard variation (length verification practice)
Normalizovaná pozorovaná hodnota (statistika)	Standardized observed value (statistics)
Normalizovaný objem	Standard volume
Normalizovaný potenciál (standardní potenciál) (koroze)	Standard state potential (standard potential) (corrosion)
Normalizovaný stav	Standard state
Normalizovaný tlak	Standard pressure
Normalizovaný výkres (technické výkresy)	Standard drawing (technical drawings)
Normální dopad (ultrazvuk)	Normal incidence (ultrasonics)
Normální hustota plynu	Normal density of a gas
Normální radiace (radiologie)	3(r)-2.13711(d)-0.205162()-0.102581(s)-1.16014(t)-2.115

elektrárny)

Nosnost

(nuclear power plants)

Lifting power

O

Objemový činitel

Bulk factor

Objemový průtok vzduchu

Air volume flow rate

Obloukové (tavné) svařování s použitím oblouku, jímž pohybuje magnetické pole

Arc welding using a magnetically moved arc

Obloukové svařování

Arc welding

Obloukové svařování aktivní plyn-kov-oblouk

Active-gas-metal-arc welding

Obloukové svařování elektrodou, posouvanou tlakem pružiny

Arc welding with electrode fed by spring pressure

Obloukové svařování kovovou elektrodou s dušící

Flux-cored metal arc welding

Obloukové svařování kovovou elektrodou v ochranné atmosféře inertního plynu

Inert-gas metal-arc welding

Obloukové svařování kovů

Metal arc welding

Obloukové svařování tlakem

Arc pressure welding

Obloukové svařování tlakem pomocí oblouku, jímž pohybuje magnetické pole

Arc pressure welding using a magnetically moved arc

Obloukové svařování wolframovou elektrodou v ochranné atmosféře inertního plynu

Inert-gas tungsten-arc welding

Oboustranné svařování

Welding from both sides

Oboustranné svařování na jeden průchod

Welding from both sides in one pass

Oboustranné svařování, prováděné současně z obou stran

Welding on both sides simultaneously

Obrobek

Workpiece

Obsah mazacího oleje

Lubricating oil content

obsah uhlíku

Carbon content

Ocel

Steel

Ocel ke zpracování za tepla

Hot working steels

Ocel na odlitky,

Cast steel

Ocel pro zpracování za studena

Cold working steels

Ocel s vysokou pevností v tahu (s martenzitickou strukturou, zpevněná stárnutím)

Maraging steel

Oceli pro kalení (tvrzení) plamenem a indukční kalení

Flame and induction hardening steels

Oceli pro pěchování za studena a vytlačování za studena

Steels for cold heading and cold extrusion

Ocelové konstrukce

Steel structures

Ocelové odlitky pro univerzální použití

Steel castings for general use

Ocelové odlitky, určené k provozu za zvýšených teplot

Steel castings for service at elevated temperatures

Ocelové pásy, válcované za studena pro pružiny

Cold-rolled steel strip for springs

Ochrana (technika bezpečnosti)

Protection (safety technology)

Ochrana kořene (svařování)

Root protection (welding)

Ochrana před elektrochemickou korozi

Electrochemical corrosion protection

Ochrana před pasivní korozi (ocelová potrubí)

Passive corrosion protection (steel pipelines)

Ochrana proti katodové korozi

Cathodic corrosion protection

Ochrana proti korozi	Corrosion protection
Ochrana proti přímému kontaktu (technika bezpečnosti)	Protection against direct contact (safety)
Ochrana proti stárnutí	Protection against ageing
Ochranná atmosféra	Protective atmosphere
Ochranná atmosféra inertního plynu	Inert protective gas
Ochranné materiály (jaderné elektrárny)	Protective materials (nuclear power plants)
Ochranné zařízení (bezpečnostní technika)	Safety feature (safety technology)
Ochranný proud (koroze)	Protection current (corrosion)
Odběr skupiny vzorků	Cluster sampling
Odběr vzorků (ověřování jakosti)	Sampling (quality assurance)
Odbočka (tvarovky)	Branch (fittings)
Odchylka (tolerance a lícování)	Deviation (tolerances and fits)
Odchylka od požadované hodnoty (regulační technika)	Deviation from the desired value (control engineering)
Odchylka od skutečné velikosti	Deviation from actual size
Odchylka, chyba linearity	Linearity error
Odchylky kruhové rozteče	Circular pitch variations
Odchylky v lícování	Variation of a fit
Odečet (metrologie)	Counting (metrology)
Odezva na nárůst	Ramp function response
Odfuk, odpadní vzduch	Extracted air
Odlehčovací potrubí (centrální mazací systém)	Relief line (centralized lubricating system)
Odlehčovací ventil (centrální mazací systém)	Pressure relief valve
Odlehčovací ventil (centrální mazací systém)	Relief valve (centralized lubricating system)
Odlitky lehké	Castings, lightweight
Odlitky středně těžké	Castings, medium-weight
Odlitky, těžké	Castings, heavy
Odolnost na vodní straně (kotle)	Waterside flow resistance (boiler)
Odolnost příruby, modul příruby	Flange modulus
Odolnost proti nárazu (rázová houževnatost) (polyetylenové pláště ocelových trubek)	Resistance to impact (polyethylene sheathing of steel tubes)
Odolnost vůči odlupování	Peel resistance
Odolnost vůči ohnutí	Folding resistance
Odolnost vůči otěru (nátěry)	Wipe resistance (painting)
Odolnost vůči otlaku (pláště ocelových trubek)	Resistance to indentation (sheathing of steel tubes)
Odolnost vůči polarizaci (koroze)	Polarisation resistance (corrosion)
Odolnost vůči polarizaci (ochrana vůči elektrochemické korozi)	Polarisation resistivity (corrosion protection)
Odolnost vůči průniku	Penetration resistance
Odolnost vůči rozšiřování	Propagation resistance
Odpadní plyn, spalina	Flue gas
Odpadní voda, splašková voda (desinfekce)	Filter backwash (disinfection)
Odpařovací hořák (olejové hořáky)	Vaporizing burner (oil burners)
Odpor elektrolytu (koroze kovů)	Electrolyte resistance (corrosion of metals)
Odpor vůči tvoření trhlin v důsledku odlupování	Crack initiation-peel resistance
Odporové pájení	Resistance soldering
Odporové svařování	Resistance welding
Odporové svařování, nárazové svařování,	Percussion welding

elektrojiskrové svařování	
Odstranění vnitřního pnutí (tepelné zpracování)	Stress relieving (heat treatment)
Odstraňování pnutí plamenem (svařování)	Flame stress relieving (welding)
Odstraňování švů (pálení)	Deseaming (thermal cutting)
Odstraňovat, odnášet, vynášet, erodovat, ubírat	Removing
Oduhličení (šrouby)	Decarburization (bolts and screws)
Oduhličení, dekarbonizace	Decarburization
Oduhličování (tepelné zpracování)	Decarburising (heat treatment)
Odvodnění, vysušení (pájení)	De-wetting (soldering)
Odvozená činnost	Derivative action
Odvozené SI jednotky	Derived SI units
Ohebná trubka	Flexible pipe
Ohebné potrubí (přenos energie)	Flexible pipe (energy transmission)
Ohebné trubky	Flexible pipes
Ohebnost (schopnost ohybu)	Bending property
Ohřev (tepelné zpracování)	Heating (heat treatment)
Ohřev plamenem	Flame heating
Ohřívač vody se zásobníkem	Storage water heater
Ohřívací zařízení (vařiče, stáložárná topidla)	Heating-up device (cookers)
Ohyb, přehyb	Folding
Ohyb, průhyb	Deflection (testing of sandwiches)
Ohyb, průhyb, úhel ohybu (plasty)	Deflection (plastics)
Ohýbání	Bowing
Ohýbání bez radiální síly	Bending without radial force
Ohýbání klouzavým (kluzným) natahováním	Form bending by a sliding-action draw
Ohýbání pomocí ohýbacích nástrojů jednoduchého V-tvaru	Bending with single V-form bending tools
Ohybový moment	Bending moment
Okamžitá osa (kinematika)	Instantaneous axis (kinematics)
Okrajová trhлина, příčná trhлина (na okenním skle)	Edge crack (on window glass)
Okrajový paprsek	Edge ray
Oktanové číslo (zkoušení benzínů)	Octane number (testing of gasolines)
Oleje pro chladicí stroje	Refrigerator oils
Olejová barva	Oil paint
Olejování, napouštění olejem (pocínovaný plech)	Oiling (tinplate)
Olejové topení (instalace olejových topných zařízení)	Oil firing (oil burning installations)
Olověný bronz	Lead bronze
Omezovač tahu (ohřívacích pecí)	Draught limiter (of a heating furnace)
Opakovaný zážeh (plynová topeniště)	Re-ignition (gas firing)
Opal. propal	Burn-up
Opěra (potrubí), Uložení, zasazení (potrubí)	Bedding (pipelines)
Opětovné nauhličování, karburace (tepelné zpracování)	Recarburization (heat treatment)
Opětovný rozběh (opakování) (plynové hořáky)	Re-start (repetition) (gas burners)
Opláštění (ocelových trubek)	Coating (steel pipelines)

Opotřebení	Wear
Optimální obsah vlhkosti (Proctorova zkouška)	Optimum moisture content (Proctor test)
Originál (kusovník)	Original (parts lists)
Osa, střednice (povrchový obrys)	Centre line (surface contour)
Osa, střednice (u nástrojů pro elektrické dotykové měření)	Centre line (by electrical contact stylus instruments)
Osoba poučená	Instructed person (safety technology)
Ostřina, otřepek	Burr
Otěr (zkoušení kaučuku a elastomerů)	Abrasion (testing of rubber)
Otevřená expanzní nádoba (solární elektrárny)	Open expansion vessel (solar heating plants)
Otevřené solární topné zařízení	Open solar heating plant
Otevřený obvod (solární elektrárny)	Open circuit (solar heating plants)
Otvor s plechovým lemem	Sheet metal rim hole
Otvory s plechovým lemem a závitem pro šrouby	Sheet metal rim holes with screw thread
Ovládací, řídicí zařízení (technika řízení)	Open loop controlling system (controlled system)
Ovlivňující veličiny (měření)	Influence quantities (measurement)
Oxidačně redukční napětí (zkoušení vody)	Redox voltage (examination of water)
Oxinitridování (tepelné zpracování)	Oxynitriding (heat treatment)
Označení	Designation
Označení charakteristiky (parametrů) výrobku (označení výrobku)	Designation of the article characteristic (article characteristics)
Označení potrubních závěsů, ukotvení	Designation of the piping anchorage
Označování komponentů potrubí	Piping component designation
Ozonizace (dodávka vody)	Ozonation (water supply)
P	
Pájecí štěrbinová	Open soldering joint
Pájecí teplota	Soldering temperature
Pájecí zastavovací médium	Soldering stopping medium
Pájení	Soldering
Pájení bloku	Block soldering
Pájení na měkko	Soft soldering
Pájení natvrdo	Hard soldering (brazing)
Pájení otevřeného spoje	Open joint soldering
Pájení pájedlem	Bit soldering
Pájení plamenem	Flame soldering
Pájení ponorem	Dip soldering
Pájení při vysoké teplotě	High temperature soldering
Pájení s předem umístěným nebo vsunutým výplňovým materiálem	Soldering with preplaced or inserted filler metal
Pájení s přiloženým výplňovým materiálem (pájkou)	Soldering with applied filler metal
Pájení se součástkami, potaženými výplňovým materiálem (pájkou)	Soldering with components coated with filler metal
Pájení v peci pod tavídkem (pájecí technika)	Furnace brazing with flux (brazing)
Pájení v peci v ochranné atmosféře inertního plynu (pájecí technika)	Furnace brazing in inert shielding gas (brazing)
Pájení v peci v redukční ochranné plynové	Furnace brazing in reducing shielding gas

atmosféře (pájecí technika)	(brazing)
Pájení v peci ve vakuu (pájecí technika)	Furnace brazing in vacuum (brazing)
Pájení v solné lázni	Salt bath soldering
Pájený komponent, pájená montážní skupina, součást konstrukce	Soldered component, soldered assembly, structural component
Pájený...	Soldering...
Paralelní metoda (vysokofrekvenční technika)	Parallel method (hyperfrequency engineering)
Parametr (statistika)	Parameter (statistics)
Parametr popouštění (tepelné zpracování)	Tempering parameter (heat treatment)
Parametrická zkouška (statistika)	Parametric test (statistics)
Parametry drsnosti povrchu	Surface roughness parameters
Parametry jemnosti, čistoty, ryzosti, ...	Fineness parameter
Parametry svařování	Welding parameter
Parametry systému (koroze kovů)	System parameters (corrosion of metals)
Parametry, veličiny koroze	Corrosion parameters
Parciální tlak (podnebí)	Partial pressure (climates)
Parciální tlak, anodový nebo katodový (koroze)	Partial current, anodic or cathodic (corrosion)
Pás, pruh (železo a ocel)	Strip (iron and steel)
Pasivní koroze, pasivita (ocelová potrubí)	Passive corrosion, passivity
Pasivní prvek (regulační technika)	Passive element (in-process control)
Pasivování (pocínovaný plech)	Passivation treatment (tinplate)
Pásový dopravník	Belt conveyors
Patentování (tepelné zpracování)	Patenting (heat treatment)
Pec pro pomalé spalování	Slow combustion stove
Pec s automatickou regulací	Automatically regulated stove
Pec s dolními hořáky	Under-burning stove
Pece na tepelné zpracování	Heat treatment furnace
Pěchovací síla (svařování)	Upsetting force (welding)
Pěchovací tlak (svařování)	Upset pressure (welding)
Penetrace	Penetration
Penetrace (mazivo)	Block penetration (lubricating grease)
Penetrace mazacího tuku (mazací tuk)	Cone penetration (lubricating grease)
Penetrace, pronikání	Penetration
Penetrační nebo aktivační přepětí	Penetration or activation overvoltage
Pěnový materiál	Foamed material
Periodický odběr vzorků, prováděný v pravidelných intervalech (zkoušení vody)	Periodic samples taken at fixed flow intervals (volume-proportional) (examination of water)
Periodický provoz	Periodic duty (resistance welding equipment)
Periodický systematický odběr vzorků	Periodic systematic sampling
Peritektická transformace (tepelné zpracování)	Peritectic transformation (heat treatment)
Peritektický, peritektikum (metalografie)	Peritectic (metallography)
Perlit (hutnictví)	Pearlite (metallurgy)
Permanentní magnetické materiály	Permanent magnet materials
Permanentní propustnost	Permanent permeability
Pevná anodová trubice	Fixed anode tube
Pevnost spoje	Bond strength
Pevnost v ohybu	Flexural strength
Pevnost v tahu	Tensile strength
Pevnost v tlaku	Compressive strength
Pevnost ve smyku (sendviče)	Shear strength (sandwiches)

Pevnost zeslabené části v tahu	Reduced-section tensile strength
Pevnost, houževnatost (napětí v tahu, namáhání tahem na jednotku lineární hustoty)	Tenacity (tensile stress per unit linear density) (testing of textiles)
Plán ohřevu, program ohřevu (tepelné zpracování)	Heating schedule (heat treatment)
Plán postupu při svařování	Welding procedure sheet
Plán postupu při svařování	Welding sequence plan
Plazmové tryskové/plazmové obloukové svařování (zkratka WPSL)	Plasma jet/plasma arc-welding (symbol: WPSL)
Plech	Plate
Plně automatický (cirkulační mazací systém)	Fully automatic (circulating lubricating system)
Plně mechanizované pájení	Fully mechanized soldering
Plně mechanizované svařování	Fully mechanized welding
Plnění	Filling
Plnič pórů	Grain filler
Plnicí místo	Lubricant/filler point (centralized lubrication system)
Plnicí poměr (systém odpadních vod)	Filling ratio (sewage systems)
Plnicí prostor	Charging space
Plnicí stupeň (pájení)	Filling degree (soldering)
Plnicí výkon	Filling power
Plnicí, výplňový ...	Filler...
Plný ohřev	Full heating
Plný ohřev (tepelné zpracování)	Full heating (heat treatment)
Plný profil	Solid sections
Plný řez (technické výkresy)	Full section (technical drawings)
Plocha styku při svařování (technika svařování)	Weld contact area (welding)
Plocha svařování	Interface of the weld nugget
Ploché rovné výrobky (železo a ocel)	Flat products (iron and steel)
Ploché, mělké předměty (zkouška materiálů)	Flatware (materials testing)
Ploché, rovné výrobky	Flat product
Plyn (vakuová technika)	Gas (vacuum technology)
Plynová turbína	Gas turbine
Plynové hasicí přístroje	Gas extinguishers
Plynové hořáky bez dmýchadel	Gas burners without blowers
Plynové hořáky s dmýchadly	Gas burners with blowers
Plynový olej	Gas oil
Plyny, znečišťující vzduch (svařování)	Gaseous air pollutants (welding)
Počátek svaru	Start of weld
Počátek svaru (technika svařování)	Start of weld (welding)
Počet cyklů	Number of cycles
Počet cyklů do porušení	Number of cycles to failure
Počet krutů (zkoušení materiálů)	Number of twists (materials testing)
Počet ohybů	Number of bends
Počet přejímek	Acceptance number
Pocínovaný ocelový plech, bílý plech (ploché ocelové výrobky)	Tinplate (flat steel products)
Podávací pohyb, posuv (obrábění kovů)	Feed motion (metal cutting)
Podíl zrnitosti	Grain fraction

Podložný pásek (svařování)	Backing strip (welding)
Podmínky chlazení (tepelné zpracování)	Cooling conditions (heat treatment)
Podmínky ohřevu (tepelné zpracování)	Heating conditions (heat treatment)
Podmínky reprodukovatelnosti (metrologie)	Reproducibility conditions (metrology)
Podmínky svařování	Welding conditions
Podrobná textura	Detailed fabric
Podtlak	Under-pressure
Pohyby (při obrábění)	Motions (in a cutting process)
Pojistné matice (spojovací prvky)	Prevailing torque type nuts (fasteners)
Pokles tlaku (vzduchové filtry)	Pressure drop (air cleaners)
Pokovený otvor (tištěné obvody)	Plated-through hole (printed circuits)
Pokrytý, natřený	Coated
Polarizační napětí nebo polarizace (koroze)	Polarisation voltage or polarisation (corrosion)
Poloautomatické olejové hořáky	Semi-automatic oil burners
Poloautomatické plynové hořáky	Semi-automatic gas burners
Poloměr křivosti, poloměr zakřivení, evolventy, pracovní délka L_y	Radius of curvature, of the involute, working length L_y
Poloportálový otočný jeřáb	Semi-portal slewing crane
Polotovar (kusovník)	Blank (parts lists)
Polotovary, předvalky, sochory	Semi-manufactured product
Pomalý filtr	Slow filter
Pomědění ponořováním	Copper plated by immersion
Poměr měřicí plochy, dotykové plošky L_s	Measurement surface ratio L_s
Poměr překážek (Venturiho kanálky)	Obstruction ratio (Venturi flumes)
Poměr průměru	Diameter ratio
Poměr usazování (svařování)	Deposition ratio (welding)
Pomocná (přídavná) energie (plynárenská technika)	Auxiliary energy (gas engineering)
Pomocná jáma	Service shafts
Pomocná křivka (instalace topení)	Auxiliary characteristic (heating installations)
Pomocná měřicí zařízení	Auxiliary measuring devices
Pomocné (přísadové) látky (úprava vody)	Auxiliary substances (water treatment)
Pomocný řez, průřez (technické výkresy)	Auxiliary section (technical drawings)
Pomocný svařovací materiál	Auxiliary welding material
Ponořování (dokončovací postup)	Plunging (production processes)
Ponořování bez odpadu (dokončovací postup)	Plunging without discard (production process)
Ponořování s odpadem (dokončovací postup)	Plunging with discard (production processes)
Popouštění (tepelné zpracování)	Tempering (heat treatment)
Pór	Pore
Poškození	Damage
Postup při provádění svarové housenky	Weld bead sequence
Postup při provádění svaru	Weld sequence
Postup při tepelném zpracování	Operation
Postup spojování (pájení)	Binding process (soldering)
Postupné stříhání	Follow-die cutting
Postupné stříhání pomocí postupných stříhacích nástrojů	Follow-die cutting with follow-die tools
Posun smykem (sendviče)	Shear displacement (sandwiches)
Posun v důsledku stříhu, smyku (přetváření smykem při přímém pohybu nástroje)	Displacement by shear (reforming under shearing conditions with rectilinear motion of

Posuv elektrody (zařízení na odporové svařování)	the tool) Stroke of the electrode (resistance welding equipment)
Posuv ohýbaného zkušebního kusu	Displacement of bonded test piece
Posuv, napájení, podávání (strojírenství)	Feeding (machinery)
Posuv, poměrné posunutí (zkoušení materiálů)	Shear strain (materials testing)
Posuvné měřítko	Calliper gauge
Potahování litím	Curtain coating
Potenciál důlkové koroze	Pitting potential
Potenciál elektrody (koroze kovů)	Electrode potential (corrosion of metals)
Potenciál otevřeného obvodu (koroze)	Open-circuit potential (corrosion)
Potenciál proražení	Breakdown potential
Potenciál trhlin, způsobených pnutí (koroze)	Stress corrosion cracking potential (corrosion)
Potenciálová sonda (ochrana proti elektrochemické korozi)	Potential probe
Potrubí	Pipelines
Potrubí pro topný olej	Fuel oil line
Potrubí, vedené v zemi, pod povrchem	Trench pipelines
Povolená celková deformace (utěšňování, těsnění)	Permissible total deformation (sealing)
Povolená hloubka pod vodou (zneškodňování odpadní vody)	Permissible tailwater depth (sewage disposal)
Povolená teplota přítoku (solární elektrárny)	Permissible influx temperature (solar heating plants)
Povolené namáhání v ohybu (zkoušení materiálů)	Permissible bending stress (materials testing)
Povolené odchylky (tolerance)	Permissible variation (tolerances)
Povolený provozní tlak (v potrubí)	Permissible working pressure (in a pipeline)
Povrch tvarovky	Fitting surface
Povrch, opatřený pravidelnými drážkami	Systematically grooved surface character
Povrchová vrstva (koroze kovů)	Surface layer (corrosion of metals)
Povrchové kalení (tepelné zpracování)	Surface hardening (heat treatment)
Povrchy spoje (týká se lícování)	Joint surfaces (relating to fits)
Požadovaná hodnota spouštěcího tlaku (plynárenství)	Desired value of the response pressure (gas industry)
Požadovaná proměnná (regulační technika)	Desired variable (control engineering)
Pozinkování ponořením do horkého kovu	Hot-dip zinc coating
Pracoviště (svařování)	Place of work (welding)
Pracovní místo, působíště (kinematika)	Working point (kinematics)
Pracovní rovina	Working plane
Praktické zkoušení	Practical checks
Práškové svařování v plynové atmosféře	Gas powder welding
Pravděpodobné zvýšení tvrdosti	Potential hardness increase
Pravostranný závit (závity)	Right-hand thread (threads)
Přechodová zóna (pájení)	Transition zone (soldering)
Přechodové poměrové číslo uhlíku, přechodové číslo	Carbon transition index
Předběžné barvení plamenem, grundování	Flame priming
Předehřev (tepelné zpracování)	Preheating (heat treatment)
Předehřev , ohřev, zahřívání, nahřívání (tepelné zpracování)	First-stage heating (heat treatment)

Předeřívací proud (svařování)	Pre-heating current (welding)
Předepjatý vzorek (koroze kovů)	Prestressed specimen (corrosion of metals)
Předúprava (zkušebních vzorků)	Preconditioning (of test specimens)
Přehřátí (tepelné zpracování)	Overheating (heat treatment)
Přejímací výkres	Acceptance drawing
Přejímací zkouška	Acceptance inspection
Přeměna při kontinuálním chlazení (tepelné zpracování)	Transformation with continuous cooling (heat treatment)
Přeměňování, přetváření (výrobní postup)	Reforming (production processes)
Přeměnový tepelný výkon (jaderná paliva)	Decay heat power (nuclear fuels)
Přepětí (koroze)	Overvoltage (corrosion)
Přepínač průtoku (centrální mazací systém)	Flow control switch (centralized lubricating system)
Přepínací ventil (centrální mazací systém)	Change-over valve (centralized lubricating system)
Přeplněný	Overfilled
Přerušeni proudu (cyklů/sekundu) (svařování)	Current-off time (in c.p.s.) (welding)
Přerušované kalení	Interrupted quenching
Přerušovaný provoz (týká se olejových hořáků)	Intermittent operation (relating to oil burners)
Přerušovaný provoz a nepřerušovaný provoz (týká se zařízení na spalování oleje)	Intermittent operation and continuous operation
Přesah (utěšňování)	Overlap (sealing)
Přesah tažné vidlice	Overhang of towing fork
Přesah závěsného zařízení přívěsu (automobilový průmysl)	Overhang of trailer coupling (automotive engineering)
Přesah, přeplátování (izolace proti nízkým teplotám)	Overlapping (low temperature insulation)
Přesné hodnoty (vibrační technika),	Direct component values (vibration engineering)
Přesné ploché ocelové tyče	Precision flat steel bars
Přesnost	Accuracy
Přetížení (zatěžovaná zařízení)	Overload (load carrying devices)
Přetrhnutí	Through-crack
Přetváření ohybem	Reforming by bending
Přetváření ohybem při přímém pohybu nástroje	Reforming by bending with rectilinear motion of the tool
Přetváření ohybem při rotačním pohybu nástroje	Reforming by bending with rotating tool motion
Přetváření smykem (výrobní postup)	Reforming by shear (production processes)
Přetváření tahem (přetváření)	Tensile reforming (reforming)
Přetvoření při střídavém napětí v tahu a tlaku (přetvoření)	Tenso-compressive reforming (reforming)
Přetvoření tlakem při lomu	Compressive strain at break (compression test of metallic materials)
Přetvoření tlakem, poměrné stlačení	Compressive strain
Přeuhličení (tepelné zpracování)	Overcarburizing (heat treatment)
Převis, přesah, vyložení (tištěné obvody)	Overhang (printed circuits)
Příčiny stárnutí	Ageing causes
Přídavek na obrábění	Machining allowance
Přídavný materiál pro svařování (technika)	Filler metal (welding)

svařování)	
Přídržný, upínací prvek	Holding element
Příkon na jednotku délky (svařování)	Energy input per unit length (welding)
Přílnavost	Adhesive strength
Přílnavost v tahu	Adhesive strength in tension
Přílnavost ve střihu, ve smyku	Adhesive strength in shear
Přílnavost, adhezní síla (při lícování)	Holding force (relating to fits)
Příložka, stálý podložný proužek (svařování)	Permanent backing strip (welding)
Primární napětí naprázdno (svařování)	Primary no-load voltage (welding)
Primární proud (svařování)	Primary current (welding)
Primární proud naprázdno	Primary no-load current
Primární radiace	Primary radiation
Primární vzorek (ploché ložisko)	Primary sample (plain bearings)
Primární zdvih (svařování)	Primary stroke (welding)
Primární zkratový proud (svařování)	Primary short circuit (welding)
Přímé ionizační záření	Direct ionising radiation
Přímé kalení, tvrzení, vyztužování	Direct hardening
Přímé kontaktní svařování ohřátým nástrojem	Direct contact heated tool welding
Přímé kontaktní svařování ohřátým nástrojem (technika plastů)	Direct contact heated tool welding (plastics engineering)
Přímost, rovnost	Straightness
Přímý regulační ventil (centrální mazací systém)	Direction control valve (centralized lubricating system)
Přímý výstup, indikace (metrologie)	Direct output; indication (metrology)
Princip měření	Measuring principle
Princip provozu s několika potrubími (centrální mazací systém)	Multiline principle of operation
Prioritní řízení (centrální ohřev)	Priority control (central heating)
Připojovací plocha, povrch (např. tištěné obvody)	Land (printed circuits)
Příprava, montáž (strojírenství)	Setting (machinery)
Připravování polotovarů pro další zpracování (strojní vysekávání, ražení)	Blanking (machine punches)
Přirozená mez pružnosti při stlačení	Natural compressive yield point
Přirozená pryskyřice	Natural resin
Přirozené stárnutí	Natural age hardening
Přírubový spoj (trubkový spoj)	Flanged joint (pipe joint)
Přísadové (plnicí) kovy, použitelné při svařování	Welding filler metals
Přístroj	Device
Přístup (pracovní plošiny)	Access way (work platforms)
Přívodní potrubí (zkoušení vody)	Transmission pipes (examination of water)
Přívodní tlak, napájecí tlak (dodávka vody)	Supply pressure (water supply)
Přizpůsobivost, poddajnost, ohebnost (kovových kluzných materiálů)	Conformability (of metallic antifriction materials)
Přizpůsobivost, přilícovatelnost (kovových kluzných materiálů)	Flexibility (of metallic antifriction materials)
Procentová redukce plochy (zkoušení materiálů)	Percentage reduction of area (materials testing)
Procentová redukce plochy po prasknutí	Percentage reduction of area after fracture
Procentové prodloužení po prasknutí	Percentage elongation after fracture

Procentové prodloužení před redukcí (kovových materiálů)	Percentage elongation before reduction (of metallic materials)
Proces	Amendment process (technical drawings)
Procesy stárnutí	Ageing processes
Prodloužení (při zkoušce kovových materiálů tahem)	Elongation (in the tensile test of metallic materials)
Prodloužení při prasknutí	Elongation at break
Prodloužení v důsledku roztržení (polyetylenový obal)	Elongation due to tearing (polyethylene sheathing)
Prodloužení zeslabené části při prasknutí	Reduced-section elongation at fracture
Prodloužení, podélné protažení (zkoušení malty)	Linear expansion (testing of mortar)
Produkce kyslíku (chemie vody)	Oxygen production (water chemistry)
Profil rýh (charakter povrchu)	Groove profile (surface character)
Projektové práce na potrubí	Piping project work
Projevy koroze	Manifestation of corrosion
Prokalený stav (tepelné zpracování)	Through hardened state (heat treatment)
Prolákliny	Pits
Prolomení	Breaking through
Propustnost	Permeability
Prostoj (svařování)	Off-time (welding)
Prostoj, proudová pauza (svařování)	Off-time (welding)
Protipříruby	Mating flanks
Protřžení	Through-tearing
Proud doby dohřevu (svařování)	Post-heating current (welding)
Proudění tepla	Thermal convection
Proudit, téci (čištění odpadních vod)	Streaming flow (sewage disposal)
Proudové zpoždění (svařování)	Current delay time (welding)
Proudy (koroze)	Currents (corrosion)
Provozní doba (jaderné elektrárny)	Operating time (nuclear power plants)
Provozní napětí	Working voltage
Provozní norma	Service standard
Provozní postup	Operation
Provozní teplota při svařování (svařování)	Welding temperature (welding)
Provozní tlak (dodávka vody)	Operating pressure (water supply)
Provozní tlak (dodávka vody)	Service pressure (water supply)
Provozní tlak (součástek)	Operating pressure (of components)
Provozní zásobník (zkoušení vody)	Service reservoir (examination of water)
Průběh chlazení (tepelné zpracování)	Cooling characteristic (heat treatment)
Průběh dusíku, charakteristika obsahu dusíku (tepelné zpracování)	Nitrogen content characteristic (heat treatment)
Průběh rýh (charakter povrchu)	Groove track (surface character)
Průběh stárnutí vzorku, vystaveného působení normálních povětrnostních vlivů (plasty)	Ageing behaviour of specimen when exposed to natural weathering (plastics)
Průběh stárnutí vzorku, vystaveného působení povětrnostních vlivů v laboratorním přístroji	Ageing behaviour of specimen when subjected to weathering in laboratory apparatus
Průběh změn (technické výkresy)	Sequence of amendment steps (technical drawings)
Průběžný, průchozí pór	Through-going pore
Průchod	Clear

Průchod	Run
Průhyb při zlomu	Deflection at break (testing of rigid cellular plastics)
Průlinka, pór, dírka po jehle (ultrazvuk)	Pinhole (ultrasonics)
Průměr čochy (svařování)	Nugget diameter (welding)
Průměr kužele	Cone diameter
Průměr posunutí bodového svařování (svařování)	Spot weld shear diameter (welding)
Průměr spoje, spáry	Joint diameter
Průměr svarového bodu (svařování)	Spot diameter (welding)
Průměrná (střední) drsnost	Average peak-to-valley height
Průmyslové odpadní vody	Industrial sewage
Průrazné napětí	Breakdown voltage
Průsečík, styčné místo (technika bezpečnosti při práci)	Cutting point, piercing point, thrusting point (safety technology)
Průsečnice, průsečík	Crossing line, crossing points
Průtočný objem (u vodoměrů)	Volume-flow (with water meters)
Průtok (dodávka vody)	Flow (water supply)
Průtok chladicí vody (vakuová technika)	Cooling water flow rate (vacuum technology)
Průtok hnací páry (vakuová technika)	Motive steam flow rate (vacuum technology)
Průtokové ohřívače vody	Instantaneous water heaters
Průtokový přepínač (zařízení pro ohřev vody)	Flow switch (water heating installations)
Průtokový regulační ventil (centrální mazací systém)	Pressure-compensated flow control valve
Pružinová ocel	Spring steel
Pružinové nerez oceli	Stainless spring steels
Prvek potrubí, tvarovka (centrální mazací systém)	Manifold (centralized lubricating system)
Původní měřená délka	Original gauge length (tensile test on metallic materials)
R	
Radiální zkoušení (kontrola ultrazvukem)	Radial testing (ultrasonic inspection)
Radioaktivní luminiscenční barva	Radioactive luminous paint
Rázová houževnatost, vrubová houževnatost (zkoušení materiálů)	Impact strength (materials testing)
Rázové namáhání	Tensile impact strength (materials testing)
Reakce elektrody	Electrode reaction
Ředidlo - Plnidlo	Diluent - Extender
Redukční ochranný plyn	Reducing protective gas
Referenční (srovnávací) těleso (kostka) (zkouška ultrazvukem)	Reference block (ultrasonics)
Regenerace (u disperzních materiálů)	Recovery (by disperse materials)
Regenerační žíhání (tepelné zpracování)	Recovery (heat treatment)
Regulace na stálou veličinu	Fixed command control
Regulační obvod (olejové rozprašovací hořáky)	Operating shutdown (oil atomizing burners)
Regulační orgán, nastavovací člen (regulační technika)	Manipulating element (control engineering)
Regulační přístroj (regulační technika)	Manipulating unit (control engineering)
Regulační rychlost (regulační technika)	Manipulating speed (control engineering)

Regulátor (regulační technika)	Manipulator (control engineering)
Regulátor teploty	Temperature controller
Regulátor výkonu (stáložárna topeniště)	Output controller (cookers)
Recalescence (tepelné zpracování)	Recalescence (heat treatment)
Rekrystalizace (tepelné zpracování)	Recrystallizing (heat treatment)
Relativní hustota (plyny)	Relative density (gases)
Relativní odolnost vůči stárnutí	Relative ageing resistance
Relativní odolnost vůči trhlinkám, způsobeným pnutí (zkoušení plastů)	Relative resistance to environmental stress cracking (testing of plastics)
Relativní tepelná účinnost oblouku (svařování)	Relative thermal efficiency of the arc (welding)
Relativní viskozita, viskozitní poměr	Viscosity ratio (testing of plastics)
Relativní vrubová rázová zkouška (zkoušení materiálů)	Relative notched impact strength (materials testing)
Relativní zvětšení průřezu při prasknutí (zkouška kovových materiálů stlačením)	Relative increase in cross-section at fracture (compression test of metallic materials)
Reprezentativní vzorek (minerální olej)	Representative sample (mineral oil)
Rez (koroze)	Rust (corrosion)
Řez (technické výkresy)	Section (technical drawings)
Rez v důsledku tření, lisování	Fretting rust
Řezání (výrobní postup)	Cutting (production processes)
Řezání kyslíkem (autogenní technika)	Oxygen lancing (autogenous engineering)
Řezání plamenem (řezání teplem)	Flame cutting (thermal cutting)
Rezivost (potahové materiály)	Rustiness (coating materials)
Řezná plocha, řez (technické výkresy)	Cut surface (technical drawings)
Řezná spára, mezera (výrobní postup)	Cutting gap (production processes)
Řezný povrch (povrchy)	Cutter surface (surfaces)
Řídicí elektroda, řídicí mřížka (ochrana proti korozi)	Control electrode (corrosion protection)
Řídicí ovládání	Command variable control
Řídicí veličina (regulační technika)	Command variable (control engineering)
Řízená, regulovaná atmosféra (tepelné zpracování)	Controlled atmosphere (heat treatment)
Řízení, ovládání (regulační technika)	Open loop controlling, open loop control (control engineering)
Roh břítu (ostří) (výrobní postup)	Cutting edge corner (production processes)
Rovina ostří (břítu) (výrobní postup)	Cutting edge plane (production processes)
Rovina řezu (technické výkresy)	Cutting plane (technical drawings)
Rovina řezu (výrobní postup)	Cutting plane (production processes)
Rovnoměrnost teploty (pece na tepelné zpracování)	Temperature uniformity (heat treatment furnaces)
Rovnovážná teplota varu frakcí, též analytická (účinná) teplota varu frakcí (disperzní materiály)	Equilibrium cut point, also known as the effective cut point (disperse materials)
Rovnovážné napětí	Equilibrium potential
Rozdělovací trubky (vodovodní trubky)	Distribution pipes (water pipes)
Rozdíl atmosférických tlaků, přetlak	Atmospheric pressure difference, gauge pressure
Rozdíl přilehlých axiálních roztečí	Adjacent axial pitch difference
Rozestup rýh (charakter povrchu)	Groove pitch (surface character)
Rozháněcí zkouška, rozšiřovací zkouška	Drift test (material testing)

(zkoušení materiálu)

Rozlišovací schopnost (metrologie)
 Rozměrová stálost za tepla (zkoušení plastů)
 Rozměrová tolerance T
 Rozpěrka (utěšňování)
 Rozpěrné kolíky (spojovací a upínací prvky)
 Rozprašování po obvodu (pece pro kapalné palivo)
 Rozsah (technika ověřování délky)
 Rozsah deformace, stupeň deformace (zkoušení plastů)
 Rozsah linearity
 Rozsah měření
 Rozsah měření (měření)
 Rozsah mezery (metrologie)
 Rozsah nastavení (metrologie)
 Rozsah nastavení mezní hodnoty
 Rozsah odchylek (základní měřky)
 Rozsah odečítaných hodnot
 Rozsah ohřevu
 Rozsah požadované hodnoty (teplotnická zařízení)
 Rozsah požadované proměnné (regulační technika)
 Rozsah přeměny (tepelné zpracování)
 Rozsah řídicí proměnné
 Rozsah tavení (pájení)
 Rozsah tříd zrn
 Rozsah, oblast okrajů
 Rozstříkávání maziva (mazání)
 Rtg záření (fyzika záření)
 Ručně ovládané olejové hořáky
 Ruční obloukové svařování potaženou elektrodou
 Ruční pájení
 Ruční svařování
 Rušení záběru (převodová technika)
 Rušivé záření (radiologie)
 Růst zrna
 Rychle tvrdnoucí
 Rychlořezná ocel (nástrojová ocel)
 Rychlost chlazení (tepelné zpracování)
 Rychlost filtrace
 Rychlost napájení, posuvu (nástroje s dotykovým hrotem)
 Rychlost ohebných vln a délka ohebných vln (Při zkoušce plastů a tlumených laminovaných systémů ohybovými kmity)
 Rychlost ohřevu (tepelné zpracování)
 Rychlost opalu, propalu (svařování)

Resolution (metrology)
 Dimensional stability under heat (testing of plastics)
 Dimensional tolerance T
 Spacer (sealing)
 Spring type straight pins (fasteners)
 Spray distribution (liquid fuel furnaces)
 Range (length verification practice)
 Deformation range (testing of plastics)
 Linearity range
 Measuring span
 Measuring range (measurement)
 Gap range (metrology)
 Range of adjustment (metrology)
 Range of adjustment of the limit value
 Variation (gauge blocks)
 Reading range
 Heating range
 Set point range (heating installations)
 Range of the desired variable (control engineering)
 Transformation range (heat treatment)
 Range of the command variable
 Melting range (soldering)
 Grain class range
 Edge region
 Lubricant spattering (lubrication)
 X-radiation (radiation physics)
 Manually operated oil burners
 Manual arc welding with covered electrode
 Hand soldering (manual soldering)
 Hand welding (manual welding)
 Meshing interference (gears engineering)
 Disturbance radiation (radiology)
 Grain growth
 Rapid hardening
 High speed steels (tool steels)
 Cooling rate (heat treatment)
 Filtration rate
 Feed rate (contact stylus instruments)
 Flexural wave velocity and flexural wavelength (in the flexural vibration test of plastics and damped laminated systems)
 Heating rate (heat treatment)
 Burn-off rate (welding)

Rychlost podávání svařovacího drátu	Wire feed speed
Rychlost průtoku	Flow velocity
Rychlost průtoku (přenosu) plynu	Gas transmission rate
Rychlost průtoku (vakuová technika)	Volume flow rate (vacuum technology)
Rychlost průtoku, rychlost výtoku, objemový průtok	Flow rate, discharge rate, volume flow
Rychlost svařování	Speed of travel
Rychlost změn (klimatizační technika)	Variation rate (climatics engineering)
Rychlý filtr (dodávka vody)	Fast filter (water supply)
Rýhované kolíky s opačnými rýhami do poloviny délky (spojovací prvky)	Grooved pins, half length reverse grooved (fasteners)
Rýhované kolíky s rýhami do poloviny délky	Grooved pins, half length grooved with gorge
Rýhované kolíky s rýhami ve střední třetině délky	Grooved pins, third length center grooved
Rýhované povrchy	Grooved surfaces (surface character)
S	
Sací potrubí (centrální mazací systém)	Suction line (centralized lubricating system)
Sací proud, proud na sání (vakuová technika)	Suction flow rate (vacuum technology)
Sací teplota, teplota na sání (vakuová technika)	Suction temperature (vacuum technology)
Sací tlak (vakuová technika)	Suction pressure (vacuum technology)
Sada pro zkoušku napínáním, roztažením (zkoušení materiálů)	Tension set (materials testing)
Samosvorné bezpečnostní ukotvení (technika bezpečnosti)	Self-locking safety anchorage (safety technology)
Samosvorné matice (spojovací prvky)	Self-locking nuts (fasteners)
Samosvorné šestihřanné matice s vypuklou hlavičkou	Self-locking hexagon domed cap nuts
Samotekoucí (těsnivo)	Self-flowing (sealants)
Samovznícení v důsledku dočasného (krátkodobého) doutnavého výboje (žhavení) (hořlavé materiály)	Self-ignition by temporary glow (of combustible materials)
Samozakalování (tepelné zpracování)	Self-quenching (heat treatment)
Schéma průběhu změn	Sequence of amendment steps diagram
Schéma součástky, komponentu	Component scheme
Schopnost pomalého hoření, pomalého spalování	Slow combustion capability
Schopnost regenerace (těsnění)	Recovery ability (sealing)
Schopnost svařování, svařitelnost, možnost svařování	Welding feasibility
Schopnost uložení, zapuštění (kovových kluzných materiálů)	Embed ability (of metallic antifriction materials)
Sekunda (jednotka)	Second (units)
Selektivní koroze	Selective corrosion
Selektivní napadení (koroze)	Selective attack (corrosion)
Selektivní obohacovací médium	Selective enrichment medium (bacteriology)
Selektivní odběr vzorků	Selective sampling
Selektivní práh, selektivní hodnota, počáteční hodnota	Discrimination threshold, discrimination value, starting value
Separace, oddělování (výrobní postupy)	Separating (production processes)

Setrvačnickové svařování třením	Inertia welding
Seznam ekvivalentních dílů	Equivalent parts list
Seznam montážních dílů	Assembly list
Seznam náhradních dílů výrobku	Product spare parts list
Seznam součástí potrubí	List of components of the pipeline
Seznam technických údajů o výrobku	Article characteristic list
Signál (regulační technika)	Signal (control engineering)
Šikmé vnikání (kontrola ultrazvukem)	Oblique intromission (ultrasonic inspection)
Šikmost, sklon, kosost, asymetrie (statistika)	Skewness (statistics)
Šikmý dopad (kontrola ultrazvukem)	Oblique incidence (ultrasonic inspection)
Šikmý přenos (kontrola ultrazvukem)	Oblique transmission (ultrasonic inspection)
Šikmý řez (odchylka tvaru)	Oblique section (form deviation)
Síla	Force
Síla elektrody	Electrode force
Síla kování (svařování)	Forge force (welding)
Síla lomu	Breaking force
Síla odlupování	Peel strength
Síla svařování	Welding force
Síla tření, třecí síla (fyzikální veličina)	Frictional force (physics)
Sinusové pravítko (metrologie)	Sine bar (metrology)
Šířka mezery	Space width
Šířka mezery (magnetický záznam zvuku)	Gap width (magnetic sound recording)
Šířka rýh (charakter povrchu)	Groove width (surface character)
Šířka spájeného spoje	Soldering seam width
Šířka spáry při pájení	Close soldering joint width, open soldering joint width
Šířka spoje, spáry	Joint width
Šířka vodní hladiny (Venturiho kanálky)	Width of water level (venturi flumes)
Široká ocel, univerzální ocel	Wide flats
Škody (technika bezpečnosti při práci)	Damage (safety technology)
Škody, závady, způsobené korozí	Corrosion damage
Škrticí (tlumicí) systém (centrální mazací systém)	Restrictor principle (centralized lubricating system)
Škrticí (tlumicí) zařízení (centrální mazací systém)	Restrictor system (centralized lubricating system)
Škrticí ventil (centrální mazací systém)	Restrictor valve (centralized lubricating system)
Skutečná hodnota	Actual value
Skutečná hodnota reakčního tlaku (plynárenská technika)	Actual value of the response pressure (gas engineering)
Skutečná separace (disperzní materiály)	Real separation (disperse materials)
Skutečné rozměry	Actual size
Sled stehování (svařování)	Tacking sequence (welding)
Slitina mědi	Copper master alloy
Slitina, legura	Alloy
Složka (metalografie)	Constituent (metallography)
Smaltování	Enamel finish
Směr posuvu (obrábění kovů)	Feed direction (metal cutting)
Směr řezání (obrábění kovu)	Cutting direction (metal cutting)
Směr svařování	Welding direction
Smyk, zarážka, kluzná lišta (dotykové)	Skid (contact instruments)

nástroje)	Reproducing head
Snímací hlava	Load-bearing steel structural members (nuclear power plants)
Součásti nosné ocelové konstrukce (jaderné elektrárny)	Impact and vibration coefficient with live loads (line pipes)
Součinitel nárazu a vibrace u živých zatížení (potrubí)	Coefficient of pressure increase (related to gas cylinders)
Součinitel nárůstu tlaku (u plynových lahví)	Coefficient of friction
Součinitel tření	Shape factors
Součinitel tvaru	Form factor
Součinitel tvaru (zkoušení pryže a elastomerů)	Coefficient of variation (statistics)
Součinitel změn (statistika, náhodné velikosti)	Coefficient of variation, (empirical) standard deviation (metrology)
Součinitel změn, (empirické) standardní odchylky (metrologie)	Schedule of equipment for piping
Soupis materiálu pro potrubí	Groove complex (surface character)
Soustava rýh (charakter povrchu)	Concentration overvoltage
Soustředěné přepětí	Soldering seam
Spájený šev	Soldering joint
Spájený spoj	Burning (heat treatment)
Spalování, hoření (tepelné zpracování)	Clearance flank (gauges)
Spárová měrka (měrky)	Specific volume
Specifický objem	Specific thermal capacity (specific heat)
Specifický tepelný výkon (měrné teplo)	Sintered steel (heat treatment)
Spékaná ocel (tepelné zpracování)	Sintered metal (heat treatment)
Spékaný kov, slinutý kov (tepelné zpracování)	Operating safety time (closing time) (relating to gas burners)
Spínací bezpečnostní doba (doba uzavření) (týká se plynových hořáků)	Switching gate (in-process control)
Spínací hradlo (regulační technika)	Operating differential (safety technology in heat generating plants)
Spínací rozdíl (bezpečnostní technika u zařízení, generujících teplo)	Lower effective temperature (soldering)
Spodní	Lower Yield point (materials testing)
Spodní mez kluzu, mez průtažnosti (zkoušení materiálu)	Low temperature at break
Spodní teplota při porušení	Primers (low temperature insulation)
Spodní, základní nátěry (izolace vůči nízkým teplotám)	Connecting joint
Spoj	Connection (printed circuits)
Spojení (tištěné spoje)	Couplers with screw and wedge locking action
Spojky se šroubovým a klínovým uzávěrem	Bonding surface (mechanical engineering)
Spojovací	Coupling medium
Spojovací článek, médium	Joining
Spojování	Butt joint (sealing)
Spojování na tupo (těsnění)	Joint soldering (soldering)
Spojování pájením (pájení)	Joint welding
Spojování svařováním	Cooling water consumption (vacuum technology)
Spotřeba chladicí vody (vakuová technika)	Motive steam consumption (vacuum technology)
Spotřeba hnací páry (vakuová technika)	Start time
Spouštěcí doba	

Srážení, precipitace	Precipitation
Stabilita stříhu	Shear stability
Stabilizace, uklidnění (tepelné zpracování)	Stabilizing (heat treatment)
Stabilizační žíhání (tepelné zpracování)	Stabilizing annealing (heat treatment)
Stálý, kontinuální proud	Permanent (continuous) current (resistance welding equipment)
Stálý, kontinuální výkon	Permanent (continuous) power (resistance welding equipment)
Standardní odchylka opakovatelnosti (metrologie)	Repeatability standard deviation (metrology)
Standardní odchylka reprodukovatelnosti (měření hladiny hluku)	Reproducibility standard deviation (measurement of noise)
Standardní vodíkový potenciál (koroze)	Standard hydrogen potential (corrosion)
Stárnutí	Ageing
Stárnutí teplem (potrubí)	Thermal aging (line pipes)
Stárnutí za tepla, působením tepla (tepelné zpracování)	Ageing by heating (heat treatment)
Statický zemní tlak	Static earth pressure
Stav materiálu	Conditions of material
Stav po tvrzení vylučováním	Precipitation hardened state
Stav povrchu (nekovové materiály)	Surface conditions (non-ferrous metals)
Staženina, lunkr	Void
Stehování	Tack welding
Stehový svar	Tack weld (welding)
Stejnoměrná koroze povrchu	Uniform surface corrosion
Štěrbínová koroze	Crevice corrosion
Stlačení, zaškrcení zúžení (Venturiho kanálky)	Constriction (Venturi flumes)
Stoupání (závitů)	Flank lead (threading)
Střední kvadratická hodnota drsnosti Rq (drsnota povrchu)	Root mean square roughness Rq (surface roughness)
Střední pásmo	Middle band
Střední rozsah (statistika)	Mid-range (statistics)
Střední zatížení (olejové hořáky)	Mean load (oil burner)
Střídavý ohyb	Reverse bend
Stříhací nástroj	Shear-action cutting tool
Stříhání (výrobní postup)	Shear-action cutting (production processes)
Stříkání plamenem	Flame spraying
Stupeň filtrace (pitná voda)	Grade of filtration (drinking water)
Stupeň otěru	Abrasive grade
Stupeň účinnosti kotle	Boiler efficiency
Stupeň vlhkosti (relativní vlhkost)	Degree of humidity (relative humidity)
Stupeň zeslabení (zpracování dřeva)	Degree of weakness (woodworking industry)
Stupňovité kalení	Step quenching
Svařitelná jemnozrnná konstrukční ocel	Weldable fine grain structural steels
Svařitelnost (svarové spoje)	Weldability (welded joints)
Svarová housenka	Run
Svarová housenka (svařování)	Stringer bead (welding)
Svařovací proud	Welding current
Svařování	Welding
Svařování	Welding operation
Svařování (litiny) bez předehřevu	Welding (of cast iron) without preheating

Svařování (litiny) bez přehřevu	Welding (of cast iron) without preheating
Svařování (utěšňování) teplem, Kontaktní svařování tepelným prvkem (technika zpracování plastů)	Heat sealing (plastics engineering)
Svařování atomárním vodíkem (angl.), svařování wolfram-vodíkové (něm.)	Atomic hydrogen welding
Svařování bez tlaku za použití odporového ohřevu	Welding without pressure using resistance heating
Svařování elektrickým obloukem	Drawn arc stud welding
Svařování elektronovým paprskem	Electron beam welding
Svařování horkým plynem (zpracování plastů)	Hot gas overlap welding (plastics eng.)
Svařování horkým plynem (zpracování plastů)	Hot gas welding (plastics eng.)
Svařování horkým plynem pomocí hořáku, odděleného od plnicí trubičky (zpracování plastů)	Hot gas welding with torch separate from filler rod (plastics eng.)
Svařování horkým plynem tažením (zpracování plastů)	Hot gas string-bead welding (plastics eng.)
Svařování horkým plynem vytlačováním plnicího materiálu (zpracování plastů)	Hot gas welding by extrusion of filler material (plastics eng.)
Svařování jedním impulsem	Single impulse welding
Svařování komplexně přehřátých součástí (dílců) (z litiny)	Welding of generally preheated piece (of cast iron)
Svařování magnetickými impulsy	Magnetic pulse welding
Svařování místně přehřátých součástí (dílců) (z litiny)	Welding of a locally preheated piece (of cast iron)
Svařování na tupo odtavením	Flash welding
Svařování nanášením	Deposition welding
Svařování obloukem v ochranné atmosféře plynu	Gas-shielded metal-arc welding
Svařování ohybem pomocí topného článku (technika svařování plastů)	Welding by bending using a heated tool (plastics engineering)
Svařování plynem	Gas welding
Svařování pod tavidlem, svařování ponořenou elektrodou	Submerged arc welding
Svařování při kývavém pohybu	Welding with weaving
Svařování rázem	Shock welding
Svařování svorníků výbuchem (technika svařování)	Explosive stud welding (welding)
Svařování tlakem plynu	Pressure gas welding
Svařování tlakem válců (spařování)	Roll welding (welding)
Svařování tlakem za studena	Cold pressure welding
Svařování třením	Friction welding
Svařování trhlinek, vzniklých ohřevem	Fire cracker welding
Svařování uhlíkovou elektrodou	Carbon-arc welding
Svařování ultrazvukem	Ultrasonic welding
Svařování ultrazvukem za tepla	Ultrasonic hot welding
Svařování ve vertikální poloze	Vertical-position welding
Svařování výbuchem	Explosive welding
Svařování zleva doprava	Backhand welding
Svarový bod	Weld nugget
Svarový spoj	Welding joint

Svarový spoj
 Svarový spoj (trubkové spoje)
 Svěrací zařízení, upínací zařízení (technické výkresy)
 Švová svářečka
 Systém koroze, korozní systém
 Systém ochrany proti korozi
 Systém potrubního vedení
 Systém s jedním vedením (potrubím) (olejové hořáky)
 Systém s několika potrubími (centrální mazací systém)

T

Tangenciální odpad (kontrola ultrazvukem)
 Tavidlo (pájení)
 Tavné svařování
 Tavné svařování pomocí termochemické energie
 Tavný index, index toku taveniny
 Tažení

 Tažení-řezání (výrobní postup)
 Tažnost (ocelové rohože)
 Technická bezpečnostní opatření
 Technické údaje o výrobku (skutečné údaje)
 Technické výrobky, produkty
 Technické zařízení, vybavení (čistírna odpadních vod)
 Tekutost, zabíhavost
 Temperovaná litina
 Tepelná účinnost oblouku (svařování)
 Tepelné mosty (izolace vůči nízkým teplotám)
 Tepelné zpracování
 Tepelné zpracování
 Tepelné zpracování k vytvoření martenzitu, rozpad austenitu na martenzit teplem (tepelné zpracování)
 Tepelné zpracování, začínající na teplotě tváření za tepla
 Tepelný příkon (svařování)
 Tepelný výkon
 Tepelný výkon (tepelná čerpadla)
 Teplo, používané k ohřevu
 Teplo, vzniklé třením (u rotačního viskozimetru)
 Teplota chladicí vody (vakuová technika)

 Teplota chlazení
 Teplota hnačí páry (vakuová technika)

Welding joint
 Welded joint (pipe joints)
 Clamping device (technical drawings)

 Seam welding machine
 Corrosion system
 Corrosion protective system
 Piping system
 Single line system (oil burner)

 Multiline system

 Glancing incidence (ultrasonics)
 Flux (soldering)
 Fusion welding
 Fusion welding by thermo-chemical energy

 Melt flow index
 Cupping (tensile reforming) (production process)
 Drawing-cutting (production process)
 Ductility (steel mats)
 Safe practice measures
 Article characteristic (natural characteristic)
 Technical products
 Technical equipment (sewage treatment plants)
 Fluidity
 Malleable cast iron
 Thermal efficiency of the arc (welding)
 Thermal bridges (low temperature insulation)
 Heat treatment
 Solution treatment
 Martempering (heat treatment)

 Heat treatment beginning at hot forming temperature
 Heat input (welding)
 Heat output
 Heat output (heat pumps)
 Heat used for heating
 Friction heat (of a rotational viscosimeter)

 Cooling water temperature (vacuum technology)
 Cooling temperature
 Motive steam temperature (vacuum technology)

Teplota kalení v kapalinách, teplota kalení zamáčením	Quenching hardening temperature
Teplota kapaliny v destilační koloně (ropa)	Temperature of the liquid in distillation (petroleum) flask
Teplota měknutí, bod měknutí, bod jihnutí	Softening point
Teplota okolí	Ambient temperature
Teplota popouštění	Tempering temperature
Teplota přehřevu (svařování)	Preheating temperature (welding)
Teplota přeměny (tepelné zpracování)	Transformation temperature (heat treatment)
Teplota při svařování	Welding temperature
Teplota prohřívání (pájení)	Soaking temperature (soldering)
Teplota samovznícení (hořlavých materiálů)	Self-ignition temperature (of combustible materials)
Teplota spalin (stáložární topeniště, kamna)	Flue gas temperature (cookers)
Teplota spečení, teplota slinutí	Sintering point (testing resins)
Teplota tavení	Melting temperature
Teplota tvoření trhlin (smaltování)	Crack formation temperature (enamel)
Teplota varu	Boiling temperature
Teplota vzduchu (ovzduší, podnebí)	Air temperature (climates)
Teplota vzplanutí při zážehu (u hořlavých materiálů)	Flash-ignition temperature (of combustible materials)
Teplota zakalení, bod zákalu	Cloud point
Teplotní rozdíl rosného bodu (podnebí)	Dew point temperature difference (climates)
Terminologie komponentů potrubí	Piping component term
Termobimetal	Thermostat metal
Termochemické zpracování (tepelné zpracování)	Thermochemical treatment (heat treatment)
Termomechanické zpracování (tepelné zpracování)	Thermomechanical treatment (heat treatment)
Titanování (tepelné zpracování)	Titanizing (heat treatment)
Tlak	Pressure
Tlak dodávky energie (zařízení na odporové svařování)	Supply pressure of the energizing medium (resistance welding equipment)
Tlak elektrody (svařování)	Electrode pressure (welding)
Tlak hnací páry (vakuová technika)	Motive steam pressure (vacuum technology)
Tlak na spoji, ve spoji (týká se lícování)	Pressure at the joint (relating to fits)
Tlak par	Vapour pressure
Tlaková expanzní nádoba	Pressure expansion vessel
Tlaková nádoba s plynovým polštářem (dodávka vody)	Pressure control tank with gas cushion (water supply)
Tlaková ztráta (vzduchové filtry)	Pressure loss (air cleaners)
Tlakové svařování	Welding with pressure
Tlakové svařování pomocí tepelné chemické energie	Pressure welding by thermo-chemical energy
Tlakový hořák (svařování autogenem)	High-pressure blowpipe (autogenous welding)
Tlakový prostoj	Pressure-off-time
Tlakový regulační ventil (centrální mazací systém)	Pressure regulator
Tlakový rozdíl, diferenciální tlak	Pressure difference, differential pressure
Tlakový ventil (centrální mazací systém)	Pressure valve
Tlaky	Pressures

Tloušťka	Thickness
Tloušťka polovrstvy	Half-value layer thickness
Tloušťka smaltu (ochrana proti korozi)	Enamel thickness (corrosion protection)
Tlumič (škrticí klapka)	Damper flap
Tolerance	Tolerance
Tolerance kruhového házení - radiálního	Circular run-out tolerance - radial
Tolerance kruhovitosti	Circularity tolerance
Tolerance polohy	Tolerance of position
Tolerance přímosti	Straightness tolerance
Tolerance průměru kužele	Cone diameter tolerance
Tolerance rovinnosti	Flatness tolerance
Tolerance tvaru	Tolerance of form
Tolerance vzdálenosti od středu	Centre distance tolerance
Topné plynové palivo	Heating gas flues
Topné systémy, využívající k vytápění vody o vysoké teplotě	High temperature water heating system
Topné zařízení otevřeného typu	Open type heating system
Topný olej	Fuel oil
Topný plyn	Heating gas
Transpasivní koroze	Transpassive corrosion
Trativodní trubky (průsakové trativodky)	Field drains (seepage field drain)
Třecí výkon, síla (v ložiskách)	Frictional power (bearings)
Třecí výška (Tlaková ztráta třením, tlakový spád třením)	Friction head
Tření	Friction
Tření v plynech (při uskladnění)	Gas friction (storages)
Tření v tekutině (při uskladnění)	Fluid friction (storages)
Trhlina (plasty)	Crack (plastics)
Trhlina (při tepelném zpracování)	Crack
Trhlina (v kovových povlacích)	Crack (in metallic coatings)
Trhlinková koroze, způsobená únavou materiálu (koroze)	Corrosion fatigue (corrosion)
Třída nerez oceli na odlitky	Stainless grade of cast steel
Třída zrn	Grain class
Třídění (metrologie)	Sorting (metrology)
Třídy hořlavosti (hoření, spalování) (u textilií)	Burning classes (of textiles)
Trubka	Pipe
Trubkové spoje, držené (spojované) podélnou silou	Force-locking pipe joints actuated by longitudinal forces
Trubkové spoje, jež nejsou drženy podélnou silou	Force-locking pipe joints not actuated by longitudinal forces
Trvalá deformace (zkoušení pěnových materiálů)	Permanent set (testing of cellular materials)
Trvalé přetvoření, trvalá deformace (zkoušení plastů)	Residual strain (testing of plastics)
Trvalé prodloužené	Permanent elongation
Trvalé prodloužení při prasknutí	Permanent elongation at fracture
Trvalé prodloužení těsně před prasknutím	Permanent extension shortly before failure
Trvalý zpětný zážeh (svařování autogenem)	Sustained backfire (autogenous welding)
Tuhá trubka (přenos energie)	Rigid pipe (energy transmission)
Tuhé (neohebné) trubky	Rigid pipes

Tuhé těleso	Solid
Tuhost při ohybu	Stiffness under flexure
Tupý svar (grafická reprezentace)	Butt weld (graphical representation welding, brazing)
Tužený spoj, temovaný spoj (potrubní spoje)	Caulked joint (pipe joints)
Tvarovací, tvářecí ohýbání	Form bending
Tvarové odchylky	Form departures
Tvarovka	Fitting
Tvarovka (ocelové potrubí)	Fitting (steel pipeline)
Tvoření buněk (komůrek) (ochrana proti elektrochemické korozi)	Cell formation (electro-chemical corrosion protection)
Tvoření pruhů (lisovací technika)	Strip formation (pressworking)
Tvoření puchýřů	Blisters
Tvrdidlo, tužidlo, kalící prostředek	Hardener
Tvrdost podle Brinella	Ball indentation hardness
Tvrdost podle Brinella	Brinell hardness
Tvrdost podle Shorea	Shore hardness
Tvrdost podle Vickerse (zkoušení kovových materiálů)	Vickers hardness (testing of metallic materials)
Tvrdost při malém zatížení	Low load hardness
Tvrdost vody	Water hardness
Tvrký potěr	Hard aggregate screed
Tvrzení, počínající při teplotě tvarování (tváření) za tepla	Hardening beginning at hot forming temperature
U	
Uchopovací zařízení	Grab appliance
Uchycovací, upínací povrch	Gripping surface
Účinek diferenciálního tlaku (tepelná technická zařízení)	Effect of differential pressure (heating installations)
Účinek teploty ohřevné kapaliny (tepelná technická zařízení)	Effect of heating fluid temperature (heating installations)
Účinná doba (pájení)	Effective time (soldering)
Účinná expozice (fotografie)	Effective exposure time (photography)
Účinná hloubka cementované vrstvy po nauhličení	Effective case depth after carburising
Účinná hloubka cementované vrstvy po nitridování (tepelné zpracování)	Effective case depth after nitriding (heat treatment)
Účinná průhybová (ohybová) síla	Effective flexural strength (testing of sandwiches)
Účinná referenční rovina (obrábění kovů)	Effective reference plane (metal cutting)
Účinná rychlost (obrábění kovů)	Effective speed (metal cutting)
Účinná šířka řezu (obrábění kovů)	Effective width of cut (metal cutting)
Účinná teplota varu frakcí	Effective cut point
Účinná tloušťka třísky (obrábění)	Effective chip thickness (metal cutting)
Účinná tuhost ve střihu	Effective shear rigidity (testing of sandwiches)
Účinné médium (výrobní postup)	Action medium (production processes)
Účinnost (pecí)	Efficiency (furnaces, stoves)
Účinnost elektrody (svařování)	Electrode efficiency (welding)
Účinnost při zadržování prachu (vzduchové)	Dust-retaining efficiency (air cleaners)

filtry)

Účinný pohyb (obrábění kovů)

Účinný pojezd (obrábění kovů)

Účinný posuv (obrábění)

Účinný příčný průřez řezu (obrábění)

Účinný směr (obrábění)

Účinný teplotní rozsah (pájení)

Ucpávkový spoj (trubkové spoje)

Údaje, odečtené hodnoty

Udržovací teplota předehřevu (svařování)

Úhel čela, (γ) (obrábění kovů)

Úhel dopadu (zkoušky ultrazvukem)

Úhel doplňkového kužele

Úhel lomu (zkoušky ultrazvukem)

Úhel náklonu (automobilová technika)

Úhel sklonu

Úhel svařovacího hořáku

Úhel tření

Úhel tvoření kužele

Úhel úkosu, úhel kužele

Uhlíkový potenciál

Úhlová rozteč (dělení)

Úhlová tolerance kužele

Úhlové jednotky

Ukazatel tlaku (centrální mazací systém)

Ukládací výkon (technika svařování)

Ukotvení potrubí

Ukotvení vnitřního hermetického pláště
(ochranné obálky) (jaderné elektrárny)

Uložení, úložnost,

Uložení, usazení, uvedení do správné polohy
(strojírenství)

Ultrazvuk

Umělé stárnutí (elastomerů)

Umístění stehů (svařování)

Unášení oleje (čističe vzduchu)

Únavový krouticí moment při střídavém
namáhání (u pružných hřídelových spojek)

Upevnění (zařízení pro upevňování)

Upínací kolejnice (těsnění)

Upínací spoj (potrubní spoje)

Úplné oduhličení (šrouby)

Usazeniny v trubkách

Úsek potrubí

Uvedení do provozu

Uvedení technických údajů na výrobku

Uvolňování olova a kadmia (zkoušení
materiálů)

Uzávěry kontrolních otvorů

Effective motion (metal cutting)

Effective travel (metal cutting)

Effective feed (metal cutting)

Effective cross sectional area of cut (metal
cutting)

Effective direction (metal cutting)

Effective temperature range (soldering)

Gland joint (pipe joints)

Reading

Preheat maintenance temperature (welding)

rake angle γ (metal cutting)

Angle of incidence (ultrasonics)

Complementary cone angle

Angle of refraction (ultrasonics)

Ramp angle (automotive engineering)

Angle of inclination

Welding torch angle

Friction angle

Cone generating angle

Taper angle

Carbon potential

Angular pitch

Cone angle tolerance

Units of angle

Pressure indicator

Weight of electrode deposited in unit time
(welding)

Piping anchorage

Liner anchorage (nuclear power plants)

Bearing system

Positioning (machinery)

Ultrasound

Artificial ageing (of elastomers)

Location of tack weld (welding)

Oil carry-over (air cleaners)

Fatigue torque under reversed stresses
(relating to flexible shaft couplings)

Fixings

Clamp rail (sealing)

Clamp joint (pipe joints)

Complete decarburization (bolts and screws)

Deposition in pipes

Section of piping

Putting into operation (machinery)

Article characteristic notation

Release of lead and cadmium (materials
testing)

Barriers across inspection openings

Uzavírací charakteristika (tepelné jednotky)	Closing characteristic (heating installations)
Uzavírací rozměry	Closing dimension
Uzavírací tlak (u plynových lahví)	Closing pressure (related to gas cylinders)
Uzavírací ventil (svařování)	Cut-off valve (welding)
Uzavřené (komorové) odporové svařování	Enclosed resistance welding
Uzavřené potrubní větve, Uzavřený trubkový trativod	Closed pipe drain
Uzavřené solární vytápěcí zařízení	Closed solar heating plant
Uzavřený spoj pájený	Close joint
Užitečné zatížení	Useful load
Užitková voda	Service water
V	
Vadný díl (spojovací prvky)	Defective part (fasteners)
Vakuum, podtlak (pájení)	Vacuum (soldering)
Válcovací obrubování (výrobní postup)	Roll flanging (production processes)
Válcovací tvarování, profilování (technika tváření)	Roll forming (reforming)
Válcovaný za studena	Cold rolled
Vazba, vazební spojení	Probe-to-specimen contact
Vazebný prostředek, pojivo	Binder
Velikost austenitických zrn	Austenitic grain size
Velikost napětí při rozpínání (utěšňování spár)	Straining stress value (sealing)
Velikost zrna, zrnitost, zrnění	Grain size
Velikost, rozměr	Size
Velikosti záběru (obrábění)	Engagement indexes (chip removing)
Velkorozměrové střešní tašky	Large-sized roofing tiles
Ventil na regulaci průtoku (centrální mazací systém)	Flow control valve (centralized lubricating system)
Ventil na rozprašování maziva (centrální mazací systém)	Lubricant spray valve (centralized lubricating system)
Ventil na rozprašování maziva a tryska na rozstříkávání maziva (centrální mazací systém)	Lubricant spray valve and lubricant spattering nozzle (centralized lubricating system)
Ventil s clonou (centrální mazací systém)	Flow control valve with orifice (centralized lubricating system)
Ventily, určené pro ovládání a regulaci průtoku (centrální mazací systém)	Valves for volume flow and regulation (centralized lubricating system)
Vertikální přenos (zkoušky ultrazvukem)	Vertical transmission (ultrasonics)
Vertikální řez (technické výkresy)	Vertical section (technical drawings)
Vertikální vyzařování (zkoušení ultrazvukem)	Vertical intromission (ultrasonics)
Vestavba, vnitřní montáž (ochrana dřeva v budovách)	Installation (wood preservation in buildings)
Vestavěné hořáky	Built-in burners
Větrací trubka (plynová technika)	Breather tube (gas engineering)
Vhodnost ke svařování	Welding suitability
Vibrační posuv (vibrační technika)	Vibration displacements (vibration technology)
Víceprůchodové svařování	Multi-pass welding
Vícestupňové nauhličování	Multiple-stage carburizing
Vícestupňové nitridování (tepelné zpracování)	Multiple-stage nitriding (heat treatment)

Viskozita	Viscosity
Viskozita při nízké teplotě (maziva)	Low temperature viscosity (lubricants)
Viskozitní číslo	Viscosity number
Vkládaný, vnitřní plnicí materiál (těsnění)	Insert material (sealing)
Vliv tloušťky stěny (slévárnství)	Section sensitivity (founding)
Vliv, účinek, indukce (elektrochemická koroze)	Influence (electrochemical corrosion)
Vlnění, vrásnění, drážkování (tvářecí technika)	Corrugating (reforming)
Vměstek (kovové povrchy)	Inclusions (metallic coating)
Vnější (velký) průměr (závit)	Major diameter (of threads)
Vnější katoda (ochrana před elektrochemickou korozí)	External cathode
Vnější těsnost (bezpečnostní technika)	External leak-tightness (safety technology)
Vnější závit (závity šroubů)	External thread (bolt thread)
Vnější zdroj energie (plynárenství)	Outside source energy (gas engineering)
Vnitřní hermetický plášť, zabraňující průniku (jaderné elektrárny)	Penetration liner (nuclear power plants)
Vnitřní koroze (ochrana před elektrochemickou korozí)	Internal corrosion (electrochemical corrosion protection)
Vnitřní nezátížené dělicí stěny, přepážky	Internal non-loadbearing partitions
Vnitřní oxidace (tepelné zpracování)	Internal oxidation (heat treatment)
Vnitřní oxidace, podpovrchová koroze	Internal oxidation, subsurface corrosion
Vnitřní průměr	Internal diameter
Vnitřní závit (závit matice)	Internal thread (nut thread)
Voda na promývání filtru	Filter wash-water
Voda v nádrži, jímce, bazénu (dezinfekce)	Pool water (disinfection)
Vodič	Conductor
Vodící rám	Guide frame
Vodící šablona	Conductive pattern
Vodní rázy (v potrubí) (dodávka vody)	Water hammer (water supply)
Vodoměr (dodávka vody)	Water meter (examination of water)
Vodotěsné pásy z polyizobutylenu	Polyisobutylene (PIB) waterproofing sheet
Volné a pevné přírubové konstrukce (utěšňování konstrukcí)	Loose-and-fixed-flange structure
Volné ohýbání	Free bending
Volné pole (měření hluku)	Free field (measurement of noise)
Volné pole přes odrazovou plochu (měření hluku na strojích)	Free field over a reflecting plane (measurement of noise)
Vratné popouštění křehnutí, také známo jako křehnutí při 500 °C	Reversible temper embrittlement; also termed 500°C embrittlement
Vrstevnatá struktura (tepelné zpracování)	Banded structure (heat treatment)
Vrstva, vyrovnávající tlak par (utěšňování stoveb)	Vapour pressure equalizing layer (sealing)
Vrstvová koroze (odlupování, oprýskávání)	Layer corrosion (exfoliation)
Vrubová houževnatost	Notched bar impact strength
Vrubování	Notching
Vrubování pomocí vrubovacích nástrojů	Notching with notching tools
Vůle (těsnění)	Clearance (sealing)
Vůle (tolerance a zalícování)	Clearance (tolerances and fits)
Výchozí měřená délka průtahoměru (při	Original extensometer gauge length (in the

zkoušce kovových materiálů tahem)	tensile test of metallic materials)
Výchozí průřezová plocha měřené délky (u zkoušky tahem)	Original cross-sectional area of the gauge length (in a tensile test)
Výchozí tvar	Starting form
Výchozí, počáteční stav	Starting state
Vychylující povrchy (ventilátory)	Deflecting surfaces (fan impellers)
Vycpávková vrstva (izolace proti nízkým teplotám)	Padding layer (low temperature insulation)
Výhřevná plocha	Heating surface
Výhřevnost, spalné teplo, horní výhřevnost	Gross calorific value
Výhybky (bezpečnostní technika)	Points (safety technology)
Výjimečné zatížení (zvedací zařízení)	Exceptional load (lifting equipment)
Výjimečný provozní případ (u vrtných věží)	Exceptional operation case
Výkon (zařízení na odporové svařování)	Duty (resistance welding equipment)
Výkonový histogram (jaderné elektrárny)	Power histogram (nuclear power plants)
Výkovek	Forging
Výkres potrubního vedení	Piping drawing
Výkres rozložení potrubních mostů/potrubních mostnic	Occupancy drawing for pipeline bridges / pipeline sleepers
Výkres svařované sestavy	Welded assembly drawing
Výkresy kombinovaných sestav	Composite assembly drawing
Výlisek	Moulded part, moulding
Výlisky	Pressings
Výplň, plnivo	Filler
Výplňový kov	Filler metal
Vypnutí v důsledku závady na plameni (olejové hořáky)	Flame fault shutdown (oil burners)
Výpočet ukotvení potrubí	Calculation of piping anchorage
Výpočtový povrch (technické výkresy)	Design surface (technical drawings)
Výpočtový průtok vody	Design water rate
Výpočtový tlak (součástek, komponentů)	Design pressure (of components)
Výpočty potrubí	Piping calculations
Vypouštěcí, profukovací trubka plynárenská technika)	Blow-off pipe (gas engineering)
Vypouštění vzduchu, odvětrávání (centrální mazací systémy)	Air bleed
Vyřezávání drážek plamenem (řezání teplem)	Flame gouging (thermal cutting)
Vyřezávání drážek plamenem (řezání teplem)	Flame grooving (thermal cutting)
Výrobní svařování	Production weld
Výrobní výkres	Production drawing
Vyrovnávání ohybem	Straightening by bending
Vyrovnávání teploty, ponechávání při určité teplotě (tepelné zpracování)	Soaking (heat treatment)
Vyrovnávání válcováním (technika tvářením)	Roll straightening (reforming)
Vyrovnávání, směřování plamene (svařování autogenem)	Flame straightening (autogenous welding)
Výška nastavení	Setting height
Výškové uskladňovací nádrže (dodávka vody)	Elevated storage reservoir (water supply)
Výstřednost	Eccentricity
Výstřednost (ložisek)	Eccentricity (bearings)
Vystřihování děrováním	Nibbling

Vystřihování pomocí vystřihovacích děrovacích nástrojů	Nibbling with nibbling tools
Výstřižek (výrobní postup)	Cut part (production processes)
Výstup (metrologie)	Output (metrology)
Výstupní kus (svařování)	Run-off piece (welding)
Výstupní potenciál	Output potential
Výstupní rozsah	Output range
Výstupní signál (regulační technika)	Output signal (control engineering)
Výstupní tlak	Outlet pressure (of manifold regulators for welding)
Vystupující vzduch	Outgoing air
Vytahování (výrobní postup)	Deep drawing (production processes)
Vytahování pomocí aktivní energie	Deep drawing with active energy
Vytahování pomocí aktivních médií s účinkem, vázaným na energii	Cupping with action media with effect associated with energy
Vytahování pomocí aktivních médií s účinkem, vázaným na sílu	Cupping with action media with effect associated with force
Vytahování pomocí amorfních pevných látek s účinkem, vázaným na energii (výrobní postup)	Cupping with amorphous solids with effect associated with energy (production process)
Vytahování pomocí amorfních pevných látek s účinkem, vázaným na sílu	Cupping with amorphous solids with effect associated with force
Vytahování pomocí kapalin s účinkem, vázaným na energii (výrobní postup)	Cupping with liquids with effect associated with energy (production process)
Vytahování pomocí kapalin s účinkem, vázaným na sílu (výrobní postup)	Cupping with liquids with effect associated with force (production process)
Vytahování pomocí nástrojů	Cupping with tools
Vytahování pomocí nástrojů	Deep drawing with tools
Vytahování pomocí plynů s účinkem, vázaným na energii	Cupping with gases with effect associated with energy
Vytahování pomocí plynů s účinkem, vázaným na sílu	Cupping with gases with effect associated with force
Vytahování pomocí poddajného (přizpůsobivého) nástroje	Deep drawing with compliant tool
Vytahování pomocí poddajného (pružného) nástroje	Cupping with compliant tool
Vytahování pomocí tuhého nástroje	Deep drawing with rigid tool
Vytahování pomocí tuhých nástrojů	Cupping with rigid tool
Vytahování pomocí účinné energie	Cupping with active energy
Vytahování pomocí účinného média	Deep drawing with action media
Vytahování pomocí účinného média a účinkem, vázaným na energii	Deep drawing with action media with effect associated with energy
Vytahování pomocí účinného média a účinkem, vázaným na sílu	Deep drawing with action media with effect associated with force
Vytápěcí zařízení uzavřeného typu	Closed type heating system
Vytažení a pohliníkování za tepla	Hot aluminium plated and drawn
Výtokový součinitel	Discharge coefficient
Vytvrzování (tepelné zpracování)	Precipitation hardening treatment (heat treatment)
Vzdálenost elektrody (svařování)	Electrode clearance (welding)
Vzduch vakuová technika)	Air (vacuum technology)
Vzhledové odchylky	Form deviations

Vzorek (zkoušení sendvičů)	Specimen (testing of sandwiches)
Vzorek pro stanovení zbytkového pnutí (koroze kovů)	Residual stress specimen (corrosion of metals)
Vzorek pro zkoušku ohybem (koroze kovů)	Bent specimen (corrosion of metals)
Vzorek vedlejšího proudu (zkoušení minerálních olejů)	Partial-flow sample (testing of mineral oils)
Vzorek ze dna	Bottom sample
Vzpěrné ohýbání	V-die bending
Z	
Za tepla válcovaná pásová ocel (ploché ocelové výrobky)	Hot rolled strip (flat steel products)
Zablokování, zajištění (bezpečnostní technika)	Locking device (safety technology)
Záchytná opěra	Arrester stays
Záchytné zařízení (technika bezpečnosti při práci)	Arrestor (safety technology)
Zaformování (tepelné zpracování)	Spheroidization (heat treatment)
Zakalení prudkým ochlazením	Quenching
Základní hloubka závitu	Basic depth of thread
Základní materiál	Base material
Základní model (potrubí)	Basic model (pipelines)
Základní nátěr, krycí nátěr	Undercoat
Základní odchylka	Fundamental deviation
Základní povrch pro nátěry (dokončení povrchu, dokončovací vnější povrchová vrstva)	Base surface for coatings (surface finish)
Základní profil	Basic profile
Základní průměr	Base diameter
Základní tolerance	Fundamental tolerance
Základní trojúhelník, profilový	Fundamental triangle
Základní tvrdost kovu (šrouby)	Base metal hardness (bolts and screws)
Základní úhel stoupání	Base lead angle
Základní zarovnání	Basic truncation
Základní zlom	Shear failure
Zaoblení kořene, poloměr zaoblení paty	Fillet surface, root radiusing
Zaoblování okraje	Edge radiusing (rounding)
Zaoblování válcováním (technika tváření)	Roll rounding (reforming)
Zapuštění těsnění (těsnění)	Embedding of the waterproofing (sealing)
Zápustkové lemování	Die beading
Zápustkové lemování	Die flanging
Zápustkové ohýbání	Die bending
Zápustkové ohýbání, zajišťující počáteční zkružování	Die bending providing initial curling
Zápustkové tvarování tažením	Die forming by drawing
Zápustkové výkovky	Drop forgings
Zápustkové zakružování	Die rounding
Zápustky a upínadla pro bradavkové svařování	Projection welding dies and fixtures
Zářez, vrub, vyhloubení	Dent
Zařízení (prvek) pro nastavení žádané hodnoty (regulační technika)	Set point adjuster (control engineering)
Zařízení na kontinuální řízení teploty	Continuous temperature control device (heat

Zařízení na ohřev vodou o vysoké teplotě	generating plants)
Zařízení na ohřev vzduchu s větrákem	High temperature water heating appliance
Zařízení na omezování teploty (topná zařízení)	Fanned air heater
Zařízení na ponořování (dokončovací postup)	Temperature limiting device (heating installations)
Zařízení na regulaci teploty (pro topná zařízení)	Plunging tools (production processes)
Zařízení na sledování teploty spalin	Temperature control devices (for heating installations)
Zařízení na úpravu vzduchu	Flue gas temperature monitor
Zařízení na výrobu vody o vysoké teplotě	Air moving device
Zařízení pro nesení kotoučové elektrody (svařování)	High temperature water generating plant
Zařízení pro ochranu před přiloženým proudem (ochrana před elektrochemickou korozí)	Electrode wheel bearing assembly (welding)
Zařízení pro švové svařování	Impressed current installation (electrochemical corrosion protection)
Zařízení s jedním vedením (potrubím) (centrální mazací systém)	Seam welding appliance
Zařízení s olejovou mlhou (centrální mazací systém)	Single line system (centralized lubricating system)
Zařízení s plynovou turbínou	Oil-mist system
Zařízení s vnitřní ochranou	Gas turbine plant
Žáruvzdorné materiály	Intrinsically safe plant
Žáruvzdornost při namáhání (keramické materiály)	Heat resisting materials
Žáruvzdorný, stálý za tepla	Refractoriness under load (ceramic materials)
Zásobní potrubí, přívodní vedení (motorová vozidla)	Heat resisting
Zasouvací návlačky (trubkové spoje)	Supply line (motor vehicles)
Zatížení, zátěž	Plug-in socket joints (pipe joints)
Zatížení, zátěž, znečištění	Load
Závada (ocelová potrubí)	Load
Závit	Defect (steel pipelines)
Zboží (přeprava)	Thread
Zbytkový austenit (tepelné zpracování)	Goods (transportation)
Zdroj energie (motorová vozidla)	Retained austenite (heat treatment)
Žebro (stavební technika)	Energy source (motor vehicles)
Železitan, ferit	Corrugation (building)
Železný výrobek, výrobek ze železa	Ferrite
Zesílení okrajů (tvarovky)	Ferrous product
Zeslabovací filtr (radiologie)	Edge reinforcement (fittings)
Zhruba opracované části, nahrubo opracované části (technické výkresy)	Attenuation filter (radiology)
Zhrubnutí zrna (tepelné zpracování)	Roughed part (technical drawings)
Žíhání naměkko (tepelné zpracování)	Grain coarsening (heat treatment)
Žíhání před hlubokým tažením	Spheroidizing (heat treatment)
Žíhání před ohýbáním	Pre-anneal for deep drawing (soft magnetic materials)
Zinkování difuzí, sheradování	Pre-anneal for bending
Zinkování, zinkový povlak (potahování)	Sherardizing
	Zinc coating (coating of cast iron pipes)

litinových trubek)	
Životnost, zpracovatelnost (lepidla, laku, apod.)	Pot life (for adhesives)
Zjemňování zrna, zjemňování struktury (tepelné zpracování)	Grain refining (heat treatment)
Zkapalněný ropný plyn	Liquefied petroleum gas
Zkosená hrana (tvarovky)	Chamfer (fittings)
Zkoušená délka (zkoušení materiálu)	Parallel length (materials testing)
Zkoušení	Testing
Zkoušení roviny rozprášení (koroze)	Spray tests (corrosion)
Zkouška ponořením (zkouška ultrazvukem)	Immersion testing (ultrasonics)
Zkouška zploštěním, zmáčknutím (zkoušení materiálů)	Flattening test (testing of materials)
Zkoušky hloubením podle Erichsena	Erichsen cup depth
Zkružování (výrobní postup)	Circular bending (production process)
Zkružování (výrobní postup)	Curling (production process)
Zkušební měřicí trať (měřená délka) spalin (technika vytápění)	Flue gas test section (heating engineering)
Zkušební podmínky (u zkušebních vzorků)	Test conditions (related to test specimens)
Zkušební povrch (plocha)	Test face
Zkušební průřez (při zkoušce kovových materiálů tahem)	Cross-sectional area of the gauge length (in the tensile test of metallic materials)
Zkušební teplota (pece pro tepelné zpracování)	Test temperature (heat treatment furnaces)
Zkušební výkres	Test drawing
Zkušební vzorek pro zkoušku tahem (koroze kovů)	Tensile specimen (corrosion of metals)
Zlomení, prasknutí	Breaking
Zlomení, rozpojení, roztržení	Breaking off
Změkčování (úprava vody)	Softening (water treatment)
Změna délky	Change of length
Změna příčného průřezu (tlaková zkouška)	Change in cross-sectional area (compression test)
Změna rozměrů (plasty)	Change in dimensions (plastics)
Znemožnění provozu (týká se olejových hořáků)	Prevented operation (relating to gas burners)
Zóna vedení (potrubí)	Pipe zone (pipelines)
Zpětný ventil	Nonreturn valve
Zpětný výšleh plamene (svařování autogenem)	Flashback (autogenous welding)
Zpomalování par (izolace vůči nízkým teplotám)	Vapour checks (low temperature insulation)
Zpracování za nízkých teplot, hluboké chlazení (tepelné zpracování)	Sub-zero treatment (heat treatment)
Zpracovatelnost, obrobitelnost, tvárnost (těsnění a glazování)	Workability (sealing and glazing)
Zpráva o použití (technické výkresy)	Record of use (technical drawings)
Způsob svařování, při němž je hořák otočen proti části svaru, která se má teprve provést (svařování)	Welding with torch directed towards the part of the weld still to be made (welding)
Způsob svařování, při němž je hořák otočen proti dokončené části svaru	Welding with torch directed towards the finished part of the weld

Způsob uzavírání a otevírání (tepelné jednotky)	Closing and opening behaviour (heating installations)
Způsob vláknitého působení (napadení)	Filiform attack
Způsoby (metody) stárnutí	Methods of ageing
Zrnka šupinové síry (koroze)	Sulphur scale nodules (corrosion)
Ztráta (úbytek) délky při pēchování (stroje na elektrické svařování na tupo pēchováním)	Upset length loss
Ztráta lesku	Tarnish
Ztráta, spojená s délkou odtavování	Flashing length loss
Ztrátová anizotropie	Loss anisotropy
Ztráty při odpařování (zkoušení maziv)	Evaporation loss (testing of lubricants)
Zvuk, šířící se vzduchem	Airborne sound
Zvukové pole (zkoušení ultrazvukem)	Sound field (ultrasonics)